

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 mei 1986 met uitzondering van de bepalingen van artikel 1, 1^o, e, die in werking treden op 1 juni 1986.

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 april 1986.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} mai 1986, à l'exception des dispositions de l'article 1^{er}, 1^o, e, qui entrent en vigueur le 1^{er} juin 1986.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 avril 1986.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

ARBITRAGEHOF

N. 86 — 604

Arrest

Rolnummer : 13

In zake : het beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 26 juni 1984 « assurant la protection de l'usage de la langue française pour les mandataires publics d'expression française » (tot verzekering van de bescherming van het Franse taalgebruik voor de franstalige overheidsmandatarissen), ingesteld door de Vlaamse Executieve op 12 oktober 1984.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit :

de heren voorzitters E. Gutt en J. Delva,

Mevr. en de heren rechters I. Petry, W. Calewaert, J. Sarot, J. Wathelet, L. De Grève, D. André, F. Debaedts, L. De Greve, K. Blanckaert, L.P. Suetens en M. Melchior,

en de heer griffier L. Potoms,

zitting houdende onder voorzitterschap van de heer J. Delva,

heeft het volgende arrest gewezen :

I. Onderwerp van de vordering :

Bij verzoekschrift van 10 oktober 1984, bij ter post aangetekende brief op 12 oktober 1984 verzonden, vraagt de Vlaamse Executieve het decreet van de Franse Gemeenschap van 26 juni 1984 « assurant la protection de l'usage de la langue française pour les mandataires publics d'expression française » (tot verzekering van de bescherming van het Franse taalgebruik van de franstalige overheidsmandatarissen) te vernietigen.

In hetzelfde verzoekschrift wordt eveneens de schorsing van het bedoelde decreet gevorderd.

II. Rechtspleging :

Bij beschikking van 13 december 1984 heeft de voorzitter in functie de leden van de zetel van het Hof aangewezen overeenkomstig de artikelen 46, § 1, 48 en 49 van de wet van 28 juni 1983 houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof.

Het bericht voorgeschreven bij artikel 58 van de organieke wet van 28 juni 1983 is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1985.

De kennisgevingen voorgeschreven bij de artikelen 59, § 2, en 113 van de organieke wet van 28 juni 1983 zijn gedaan bij aangetekende brieven ter post afgegeven op 21 januari 1985 en aan de geadresseerden bezorgd op 22 januari 1985 blijkens de datum van het postmerk op de berichten van ontvangst.

Bij verzoekschrift van 15 februari 1985, dezelfde dag bij ter post aangetekende brief verzonden, vraagt de Minister-Voorzitter van de Executieve van de Franse Gemeenschap een verlenging van de bij artikel 69 van de organieke wet van 28 juni 1983 bepaalde termijn voor het indienen van een memorie.

Bij beschikking van 20 februari 1985 heeft de voorzitter in functie bedoelde termijn verlengd tot 4 maart 1985.

De Executieve van het Waalse Gewest heeft een memorie ingediend op 22 februari 1985.

De Executieve van de Franse Gemeenschap heeft een memorie ingediend op 1 maart 1985.

De Vlaamse Executieve heeft op 12 maart 1985 een conclusie en op 19 maart 1985 een aanvullende conclusie neergelegd ter griffie van het Hof.

De termijn waarbinnen het arrest dient te worden gewezen, is door het Hof met zes maanden verlengd bij beschikking van 28 maart 1985, entot 12 april 1986 bij beschikking van 3 oktober 1985.

Bij arrest van 5 april 1985 heeft het Hof de vordering tot schorsing van het voormelde decreet van de Franse Gemeenschap van 26 juni 1984 verworpen.

De Vlaamse Executieve heeft op 18 april 1985 een tweede conclusie neergelegd ter griffie van het Hof.

De Executieve van het Waalse Gewest heeft op 20 mei 1985 een conclusie neergelegd ter griffie van het Hof.

Bij beschikking van 30 oktober 1985 heeft de voorzitter in functie de zaak voorgelegd aan het Hof in voltalige zitting.

Bij beschikking van 5 december 1985 heeft het Hof de zaak in staat van wijzen verklaard en de partijen verzocht zich nader te verklaren over de volgende vraag : « in hoeverre valt het werkelijke voorwerp van het aangevochten decreet, zoals het naar voren komt uit artikel 2, §§ 1 en 2, van het decreet, binnen de materiële bevoegdheid van de decretale wetgever zoals die is omschreven in artikel 59 bis, § 3, 1^o, van de Grondwet ? ».

Bij dezelfde beschikking werd de dag van de terechtzitting bepaald op 7 januari 1986.

Van deze beschikking is aan de partijen kennis gegeven bij aangetekende brieven ter post afgegeven op 9 en 11 december 1985 en aan de geadresseerden bezorgd op 10, 12 en 15 december 1985 blijkens de datum van het postmerk op de berichten van ontvangst; de advocaten van de partijen werden van de datum van de terechtzitting in kennis gesteld bij aangetekende brieven ter post afgegeven op 9 december 1985 en aan de geadresseerden bezorgd op 10 december 1985, blijkens de datum van het postmerk op de berichten van ontvangst.

De Vlaamse Executieve heeft op 23 december 1985 een derde conclusie neergelegd ter griffie van het Hof.

De Executieve van het Waalse Gewest heeft op 7 januari 1986 een tweede conclusie neergelegd ter griffie.

De Executieve van de Franse Gemeenschap heeft op 7 januari 1986 een aanvullende memorie neergelegd ter griffie.

Ter terechtzitting van 7 januari 1986 :

— zijn verschenen : Mr. P. Van Orshoven, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Vlaamse Executieve, Jozef II-straat 30, 1040 Brussel; Mr. P. Legros en Mr. S. Moureaux, advocaten bij de balie te Brussel, voor de Executieve van de Franse Gemeenschap, Kunstlaan 19 ad, 1040 Brussel en Mr. M. Pardes, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Executieve van het Waalse Gewest, Kunstlaan 19 ff, 1040 Brussel;

— hebben de rechters-verslaggevers, de heer F. Debaets en Mevr. I. Petry, verslag uitgebracht;

— werden voornoemde advocaten gehoord;

— werd de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 52 en volgende van de organieke wet van 28 juni 1983, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Arbitragehof.

III. In rechte :

1. Onderwerp van het decreet :

1. Het bestreden decreet werd door de Franse Gemeenschapsraad op 26 juni 1984 goedgekeurd. Het werd op dezelfde datum bekrachtigd en afgekondigd, en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 6 juli 1984.

2. Het decreet beoogt luidens het opschrift ervan de bescherming van het gebruik van de Franse taal voor de franstalige overheidsmandatarissen.

Artikel 1 van het bestreden decreet bepaalt dat het toepasselijk is op :

1° alle openbare mandatarissen die franstalig zijn; er worden een aantal aanwijzingen of vermoedens van franstaligheid opgegeven;

2° alle vergaderingen, raden, colleges en organismen, geheel of gedeeltelijk samengesteld uit verkozen mandatarissen, en die, gelegen zijn, hetzij in het eentalig Franse taalgebied, hetzij in het tweetalige gebied Brussel-hoofdstad en hun diensten geheel of gedeeltelijk in het Frans beheren, of die enigerlei binding met de Franse Gemeenschap hebben.

Artikel 2 bevat het eigenlijke onderwerp van het decreet en bepaalt :

1° dat het gebruik van de Franse taal geoorloofd is voor de mandatarissen en in de vergaderingen, raden, colleges en organismen, bedoeld in artikel 1;

2° dat het onvermogen om een andere taal dan de Franse te verstaan, te spreken of te schrijven in geen geval mag opgeworpen worden tegen de mandatarissen bedoeld in artikel 1, 1°, of tegen hen die zitting hebben in de vergaderingen, raden, colleges en organismen bedoeld in artikel 1, 2°.

Artikel 3 draagt aan de Executieve van de Franse Gemeenschap uitvoeringsmaatregelen op.

Artikel 4 bepaalt bij wijze van overgangsmaatregel dat iedere beslissing, zelfs al is ze van juridictionele aard, die werd genomen voor de afkondiging van het decreet en die in strijd is met de rechten welke het erkent, dient te worden beschouwd als zijnde zonder enig rechtsgevolg.

Artikel 5 bepaalt de strafsancities bij overtreding van het decreet.

Artikel 6 bepaalt de datum van inwerkingtreding van het decreet.

2. Wat de ontvankelijkheid van de memories en van het beroep zelf betreft :

Over de opgeworpen excepties van niet-ontvankelijkheid werd definitief uitspraak gedaan bij het arrest van 5 april 1985 gewezen over de vordering tot schorsing van het bestreden decreet.

3. Over de gegrondheid van het beroep :

Eerste middel :

3.A.1. De Vlaamse Executieve voert in een eerste middel aan dat het bestreden decreet is aangetast door territoriale bevoegdheidsoverschrijding doordat de gebruikte aanknopingsfactoren niet de mogelijkheid bieden om een werkelijke en kennelijke band vast te stellen tussen het bevoegdheidsgebied van de Franse Gemeenschapsraad en de toestand die men beoogt te regelen. De Vlaamse Executieve staat dat middel met de volgende argumentatie.

Het decreet is toepasselijk op « overheidsmandatarissen wier moedertaal het Frans is of die franstalig zijn ». Deze criteria

vertonen geen enkele band met het bevoegdheidsgebied van de Franse Gemeenschapsraad dat niet personeel maar wel territoriaal is afgebakend en dat met name beperkt is tot het Franse taalgebied.

Ook de vermoedens op grond waarvan moet worden uitgemaakt of een overheidsmandataris franstalig is, brengen geen band of althans geen grondwettelijk aanvaardbare band tot stand met het bevoegdheidsgebied van de Franse Gemeenschap.

Het decreet is van toepassing op « bijeenkomsten, raadsvergaderingen, colleges en allerhande organismen, die geheel of gedeeltelijk samengesteld zijn uit verkozen mandatarissen », welke bovendien moeten voldoen aan één van de vier bijkomende voorwaarden die worden opgegeven.

De Vlaamse Executieve ziet geen enkel bezwaar tegen de eerste van die voorwaarden, te weten gevestigd zijn in het « eentalig Franse gewest », omdat de vervulling ervan de geregelde toestand in het bevoegdheidsgebied van de Franse Gemeenschap situeert.

De tweede voorwaarde betreft instellingen « die gevestigd zijn in het tweetalige gewest Brussel-hoofdstad en die hun diensten geheel of gedeeltelijk in de Franse taal beheren ».

Deze voorwaarde is strijdig zowel met artikel 59bis, § 4, eerste lid, van de Grondwet, als met artikel 59bis, § 4, tweede lid, van de Grondwet.

Noch de derde noch de vierde voorwaarde wijzen volgens de Vlaamse Executieve op enige band met het grondgebied van de Franse Gemeenschap.

Die voorwaarden stellen volgens haar integendeel het werkelijke doel van het bestreden decreet in het licht, d.i. het gebruik van de talen regelen of het gebruik van een bepaalde taal toestaan voor politieke mandatarissen in instellingen gesitueerd in de rand- en taalgrensgemeenten die behoren tot het Nederlandse taalgebied.

3.A.2. De Franse Gemeenschapsexecutieve betoogt dat de grondwetgever heeft gekozen voor een open systeem van bevoegdheidsverdeling. De verwijzing naar een grondgebied heeft slechts betekenis in zoverre het een vermoeden van toebehoren tot een gemeenschap instelt. Het is voor een gemeenschap van mensen die dezelfde taal spreken dat een gemeenschapsraad bevoegd is.

De gemeenschapsraden hebben een ruime beoordelingsvrijheid bij het bepalen van de factoren die aanknopen met het bevoegdheidsgebied van een gemeenschap. Conflicten die hierdoor ontstaan vinden hun oorzaak niet in een bevoegdheidsoverschrijding, maar zijn van dezelfde aard als conflicten van internationaal privaatrecht.

Overigens toont de verzoekende partij het bestaan van een normenconflict niet aan. Het enige conflict dat zou kunnen bestaan is een mogelijk conflict met artikel 3bis van de Grondwet, zoals geïnterpreteerd door de Raad van State. Dit laatste artikel is geen bevoegdheidsverdelend artikel, zodat het Hof niet bevoegd is om het decreet aan dit artikel te toetsen.

Zelfs al zou de verzoekende partij het bestaan van een conflict kunnen aantonen, dan nog gaat het om een normenconflict zonder bevoegdheidsoverschrijding, dat enkel kan worden opgelost in het kader van de prejudiciële procedure.

Vervolgens herneemt de Franse Gemeenschapsexecutieve uitvoerig de idee dat een gemeenschap een geheel is van mensen met dezelfde taal en cultuur, waardoor zij in staat is haar territoriale begrenzing te overstijgen. Het gesitueerd zijn in een bepaald taalgebied scheidt slechts een vermoeden om te bepalen welke gemeenschapswetgever bevoegd is.

Een oplossing voor normenconflicten zonder bevoegdheidsoverschrijding kan worden gevonden in de toepassing van de gewone conflictregels uit het internationaal privaatrecht of het interlocale recht, zoals de niet-tegenwerpelijke van regels die behoren tot het persoonlijk statuut aan wetten van politie en veiligheid. Bij gebreke van zulke regels, moet de regel die het hoogste sociale belang dient de voorrang hebben.

Daarna wordt gesteld dat het bestreden decreet niet tot doel heeft het taalgebruik in bestuurszaken te regelen, doch wel de bescherming van de taal op het oog heeft. De toetsing van het decreet dient in het licht hiervan te gebeuren.

Vervolgens wordt betoogd dat alle door het decreet beoogde situaties een intense band met het Franse taalgebied hebben.

Voor het overige vormt de taal de basis van een gemeenschap, zodat de gekozen aanknopingsfactor zeker geen verwijt treft. Enkel de Franse Gemeenschapsraad is bevoegd de Franse taal te beschermen, waar ook deze taal in België wordt gesproken.

Ook de vermoedens waaruit wordt afgeleid of iemand al dan niet franstalig is kan geen enkel verwijt van ongrondwettigheid treffen. Het gaat steeds om criteria die onmiskenbaar een band met de Franse Gemeenschap inhouden.

Het criterium « gesitueerd zijn te Brussel-hoofdstad en geheel of gedeeltelijk diensten verlenen in het Frans » is gesteld op de rechtspraak van het Hof van Cassatie een volkomen aanvaardbaar criterium.

De norm van een eentalig gebied is toepasselijk zodra een band bestaat tussen een persoon op wie de norm betrekking heeft, in het Franse of Nederlandse taalgebied.

Het criterium « geheel of gedeeltelijk beheren, betoelagen of erkennen van instellingen die tot de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap behoren of door haar erkend of gesubsidieerd worden, of onderwijs in de Franse taal verstreken » is geheel grondwettig, gezien er een zeer duidelijke band met het Franse taalgebied is. De Franse Gemeenschap kan immers slechts instellingen beheren, betoelagen en erkennen binnen het haar door de Grondwet toegewezen bevoegdheidsgebied.

Tenslotte is ook het criterium « deel uitmaken van instellingen die gehouden zijn aan de inwoners die het vragen en die onder hun bevoegdheid vallen, het geheel of een deel van de administratieve documenten in het Frans of in een Franse vertaling te bezorgen », volkomen grondwettig. Krachtens de bestaande wetgeving dienen alle openbare diensten die gevestigd zijn in het Franse taalgebied, zulks te doen, zodat de band met het Franse taalgebied klaarlijk is.

3.A.3. De Vlaamse Executieve betoegt in haar conclusie van 18 april 1985 eerst dat de wet van 28 juni 1983 niet vereist dat de verzoekende partij het bestaan van een normconflict zou aantonen, maar enkel de schending van een bevoegdheidsverdelende regel.

Vervolgens wordt aangevoerd dat het feit dat normconflicten zonder bevoegdheidsverschrijding kunnen veroorzaakt worden door het aanwenden van verschillende aanknopingsfactoren, nog niet betekent dat er geen bevoegdheidsverschrijding meer kan zijn zodra er aanknopingsfactoren worden gehanteerd. Ook aanknopingsfactoren zelf kunnen aangetast zijn door bevoegdheidsverschrijding. Het is pas wanneer verschillende aanknopingspunten een voldoende intense band tussen de geregelde feiten en het territoriale bevoegdheidsgebied tot stand brengen, dat er een normconflict zonder bevoegdheidsverschrijding bestaat. Het is niet zo dat de gemeenschapsraden een ruime discretionaire bevoegdheid hebben bij het bepalen van de aanknopingsfactoren: de keuze wordt beperkt door de Grondwet zelf, nu deze een territoriaal en geen personeel bevoegdheidsgebied heeft tot stand gebracht. Het criterium « franstalig zijn » is dus grondwettig.

Daarna wordt betwist dat het bestreden decreet betrekking zou hebben op de bescherming van de taal. Dit laatste begrip betreft de culturele eigenschappen van de taal en niet het voorschrijven of het toelaten van het gebruik ervan, wat onder het begrip « taalgebruik in bestuurszaken », valt. Een inhoudelijke analyse van het decreet toont aan dat het wel degelijk op deze laatste materie betrekking heeft. Het decreet dient dus uitsluitend te worden getoetst aan artikel 59bis, § 4, tweede lid, van de Grondwet.

De Vlaamse Executieve werkt dan in haar conclusie de in het verzoekschrift aangevoerde middelen verder uit, inzonderheid de argumenten m.b.t. de relevantie van de aanknopingsfactoren en de hulpcriteria.

3.A.4. Ook de Waalse Gewestexecutieve betoegt in haar conclusie van 20 mei 1985 eerst dat krachtens artikel 107ter van de Grondwet een norm met kracht van wet slechts kan worden vernietigd wanneer hij in conflict treedt met een andere norm met kracht van wet. Daar de Vlaamse Executieve het bestaan van zulk conflict niet aantoonde, is de vordering tot vernietiging van het bestreden decreet niet ontvankelijk.

De genoemde Executieve stelt vervolgens dat het Hof niet bevoegd is om, zoals in onderhavig geval, in het kader van een beroep tot vernietiging te oordelen over conflicten die hun ontstaan vinden in een verschillende omschrijving van het toepassingsgebied van de onderwerpelijke decreten.

De wetgevende organen van gemeenschappen en gewesten hebben hiertoe een zeer ruime discretionaire bevoegdheid, zodat de territoriale bevoegdheid van de gemeenschapswetgevers niet exclusief is. Dit laatste werd trouwens bevestigd door het Hof van Cassatie.

De aangevoerde aanknopingsfactoren vertonen trouwens een intense band met het gebied waar de Franse gemeenschapsorganen in de eerste plaats hun bevoegdheden uitoefenen.

3.A.5. In haar conclusie van 23 december 1985 bevestigt de Vlaamse Executieve, na een analyse van de inhoud van het decreet, haar stelling dat het bestreden decreet het taalgebruik regelt in de zin van zowel artikel 23 als 59bis, § 3, van de Grondwet. Ook wanneer het gebruik van een bepaalde taal is toegelaten, gaat het om een regeling van taalgebruik.

Vervolgens stelt de Vlaamse Executieve dat het bestreden decreet het taalgebruik regelt meer bepaald in bestuurszaken in de zin van artikel 59bis, § 3, 1^o, van de Grondwet. Dit volgt, aldus de Vlaamse Executieve, uit de omstandigheid dat het recht op het gebruik op het gebruik van het Frans is toegekend aan overheidsmandatarissen en dat hetzelfde gebruik van het Frans is toegelaten in beraadslagende

vergaderingen van openbare besturen. Het « gebruik der talen in bestuurszaken » betreft immers, zo betoegt zij, de taal die gebruikt wordt in verband met het bestuur — door particulieren zowel als door bestuursorganen — a fortiori het gebruik van de talen bij het besturen — bij het uitoefenen van de administratieve functie in publiekrechtelijke zin — zowel intern als bij de contacten van de bestuurders met de bestuurden.

In de conclusie wordt dan meer bepaald de vraag gesteld of de leden van de beraadslagende organen van de openbare besturen « ut singuli » eveneens « besturen » in de zin van artikel 59bis, § 3, 1^o, van de Grondwet, zodat het taalgebruik bij hun individuele tussenkomsten ook door de gemeenschappen kan worden geregeld.

Die vraag wordt eerst positief beantwoord: « omdat het bijdragen tot de besluitvorming in een beraadslagend bestuursorgaan eveneens besturen is, zelfs al bestuurt het lid van dat college niet rechtstreeks, toch gebeurt dit door het orgaan waar hij deel van uitmaakt ».

Vervolgens wordt de gestelde vraag « irrelevant » genoemd wegens het verschil tussen de termen « handelingen van het openbaar gezag » en « bestuurszaken » in de respectieve artikelen 23 en 59bis, § 3, 1^o, van de Grondwet.

De Vlaamse Executieve stelt dat de decretale wetgever op dit stuk meer kan regelen dan de nationale wetgever omdat de notie « bestuurszaken » ook het taalgebruik aan particulieren in hun relatie met het bestuur omvat zodat, zelfs in de onderstelling dat politieke mandatarissen die individueel optreden in beraadslagende vergaderingen van openbare besturen, als particulieren moeten worden beschouwd, hun taalgebruik in die vergaderingen per hypothese « in relatie met het bestuur » geschiedt en dus door de gemeenschappen kan worden geregeld.

De laatste vraag die in de conclusie aan de orde is gesteld is, of de decretale wetgevers in artikel 59bis, § 3, 1^o, van de Grondwet de materiële bevoegdheid vinden om, zoals het bestreden decreet doet, het gebruik van een andere taal toe te staan dan die van het taalgebied waarin de overheidsmandatarissen hun functie uitoefenen of waarin de beraadslagende overheidsorganen gevestigd zijn.

Agezien van het territoriale bevoegdheidsprobleem dat zich hierbij voordoet, wordt de gestelde vraag, voornamelijk onder verwijzing naar de parlementaire voorbereiding van de toepasselijke grondwettelijke tekst, positief beantwoord.

3.A.6. In haar conclusie van 7 januari 1986 blijft de Waalse Gewestexecutieve bij haar vroeger standpunt dat het bestreden decreet zijn grondslag vindt in artikel 4, 1^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, en niet in artikel 59bis, § 3, 1^o, van de Grondwet. Dit blijkt reeds uit het opschrift van het bestreden decreet.

Het aangevochten decreet beoogt geenszins het taalgebruik te regelen in de zin van artikel 59bis, § 3, van de Grondwet, dat wil zeggen dat het niet tot doel heeft te bepalen onder welke omstandigheden van het Frans al dan niet gebruikt moet worden gemaakt. Het aangevochten decreet heeft integendeel tot doel, het beoefenen (l'usage) van het Frans door de volgens de criteria van artikel 1, 1^o, van dat decreet franstalig geachte overheidsmandatarissen rechtmatig te verklaren, en derhalve de beoefening (l'usage) van het Frans te beschermen zonder het gebruik ervan te regelen.

Het aangevochten decreet beoogt evenmin het gebruik van het Frans in bestuurszaken te regelen vermits het niet tot doel heeft het gebruik van het Frans door openbare ambtenaren of in officiële stukken in de zin van artikel 1 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1968 op het gebruik der talen in bestuurszaken te regelen.

3.A.7. In haar « aanvullende memorie » van 7 januari 1986 verwijst de Franse Gemeenschapsexecutieve naar haar vroeger ingenomen standpunt inzake de grondslag van de materiële bevoegdheid van het bestreden decreet en verklaart ze voor het overige de conclusie van de Waalse Gewestexecutieve van 7 januari 1986 tot de hare te maken.

De materiële bevoegdheid.

3.B.1. In de beschikking waarbij is beslist dat de zaak in staat van wijzen is, wordt aan de partijen de volgende vraag gesteld: « In hoeverre valt het werkelijke voorwerp van het aangevochten decreet, zoals het naar voren komt uit artikel 2, §§ 1 en 2, van het decreet, binnen de materiële bevoegdheid van de decretale wetgever zoals die is omschreven in artikel 59bis, § 3, 1^o, van de Grondwet? ».

De Vlaamse Executieve betoegt dat het aangevochten decreet het taalgebruik in bestuurszaken regelt in de zin van artikel 59bis, § 3, 1^o, van de Grondwet. Die stelling wordt door de Franse Gemeenschapsexecutieve en door de Waalse Gewestexecutieve aangevochten. Zij zijn van oordeel dat het decreet zijn rechtsgrond ontleent aan artikel 59bis, § 2, 1^o, van de Grondwet en aan artikel 4, 1^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Luidens de toelichting die aan het voorstel van decreet voorafgaat vindt het decreet zijn grondslag zowel in artikel 59bis, § 3, 1^o, van de Grondwet als in artikel 59bis, § 2, 1^o, van de Grondwet, zoals deze laatste grondwetsbepaling werd uitgewerkt in artikel 4, 1^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen.

3.B.2. Het onderwerp van het bestreden decreet is omschreven in artikel 2 ervan.

In § 1 van dit artikel is bepaald dat het gebruik van de Franse taal is toegestaan voor de overheidsmandatarissen die zijn bedoeld in artikel 1, 1^o, alsmede in de vergaderingen, raden, colleges en organismen, bedoeld in artikel 1, 2^o.

In § 2 van hetzelfde artikel is bepaald dat het onvermogen om een andere taal dan de Franse taal te verstaan, te spreken of te schrijven in geen geval mag tegengeworpen worden aan de mandatarissen bedoeld in artikel 1, 1^o, of aan diegenen die in de vergaderingen, raden, colleges en organismen, zoals bedoeld in artikel 1, 2^o, zitting hebben.

Al was de bedoeling van de indieners van het voorstel van decreet volgens de toelichting ervan beperkter, toch kan het Hof niet buiten de vaststelling dat de beschouwde eerste twee artikelen terminologisch en inhoudelijk een haast onoverzienbare waaier van overheidsmandatarissen en overheidsinstellingen beogen.

Artikel 1, 2^o heeft, op zichzelf beschouwd, o.m. betrekking op het Nationale Parlement, de Franse Gemeenschapsraad, de Waalse Gewestraad, op provinciale overheden, op gemeentelijke overheden, en op talrijke andere publiekrechtelijke organen, zoals de O.C.M.W.'s en intercommunales.

Uit de combinatie met artikel 2 blijkt evenwel dat het Nationale Parlement, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad door het decreet niet kunnen bedoeld zijn daar de bepalingen van artikel 2 ten aanzien van die vergaderingen en van de erin zitting hebbende mandatarissen zonder voorwerp zijn.

Het decreet is van toepassing op de leden van de in het decreet bedoelde vergaderingen, raden, colleges en organismen, met inbegrip van hen die niet werden verkozen. Het regelt het gebruik van de talen door de overheidsmandatarissen zowel buiten als in de door het decreet bedoelde vergaderingen, raden, colleges en organismen.

3.B.3. Artikel 59bis, § 2, van de Grondwet bepaalt: « De Gemeenschapsraden regelen, ieder wat hem betreft, bij decreet: 1^o de culturele aangelegenheden; ... ».

Ter uitvoering van die grondwetsbepaling bepaalt artikel 4, 1^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen:

« De culturele aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis, § 2, 1^o, van de Grondwet, zijn: 1^o de bescherming en de luister van de taal; ... ».

In artikel 59bis, § 2, 1^o, zoals nader uitgewerkt door artikel 4 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, wordt de bescherming van de taal als zodanig bedoeld, als een cultuurmiddel, en niet de bescherming van de personen bij het gebruik ervan.

Bijgevolg kan het onderwerp van het decreet geen rechtsgrond vinden in artikel 59bis, § 2, 1^o, van de Grondwet samen te lezen met artikel 4, 1^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

3.B.4.a. Artikel 59bis, § 3, 1^o, van de Grondwet bepaalt:

« Bovendien regelen de Gemeenschapsraden, bij uitsluiting van de wetgever, ieder wat hem betreft, het gebruik van de talen voor: 1^o de bestuurszaken; ... ».

3.B.4.b. « Regelen » in de zin van artikel 59bis, § 3, van de Grondwet is een term die zowel het opleggen van het gebruik van een bepaalde taal als het verbod van het gebruik van een bepaalde taal, als het verbod het gebruik van een bepaalde taal te verbieden, omvat.

3.B.4.c. Het begrip « bestuurszaken », als bedoeld in artikel 59bis, § 3, 1^o, van de Grondwet, is verschillend van het begrip « handelingen van het openbaar gezag » bedoeld in artikel 23. Het eerst genoemde begrip is enerzijds ruimer, en anderzijds enger dan het laatst genoemde.

Immers, enerzijds slaat de term « openbaar gezag » op nog andere overheden dan de administratieve overheden, en anderzijds duidt de term « bestuurszaken », naar het voorbeeld van de term « gerechtszaken », ook op de betrekkingen tussen de particulier en het bestuur.

Het begrip « bestuurszaken » in artikel 59bis van de Grondwet dekt dan ook niet alleen wat door de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken wordt geregeld.

De gecoördineerde wetten beogen niet de mandatarissen die geroepen worden om zitting te nemen in een collegiaal orgaan, en aanzien hen niet als « diensten » in de zin van artikel 1 ervan, behalve in zoverre dergelijke mandatarissen optreden als individuele bestuursautoriteiten.

Dit neemt niet weg dat de Gemeenschappen door artikel 59bis van de Grondwet bevoegd zijn verklaard om, wat betreft de eentalige gebieden, de taalregeling te ontwikkelen en te ordenen, onder voorbehoud van de drie uitzonderingen vermeld in artikel 59bis, § 4, tweede lid, enerzijds, en van artikel 3bis, anderzijds.

De Gemeenschappen zijn dus bevoegd om het taalgebruik te regelen, niet enkel voor de diensten in de zin van artikel 1 van de gecoördineerde wetten, maar tevens voor de mandatarissen in de organen waardoor de handelingen van bestuur worden verricht, en voor de procedures waarbij de bestuurszaken worden geregeld.

3.B.4.d. Daaruit volgt dat in zoverre artikel 2, § 1, van het decreet het taalgebruik regelt van de in het decreet beoogde mandatarissen handelend in de uitoefening van hun ambt, het decreet het taalgebruik regelt in administratieve aangelegenheden en een rechtsgrond vindt in artikel 59bis, § 3, 1^o, van de Grondwet.

3.B.5. Voor zover artikel 2, § 2, van het aangevochten decreet verbiedt verkozen mandatarissen in die hoedanigheid de kennis op te leggen van een andere taal dan het Frans, regelt het de kiesbaarheidsvoorwaarden voor overheidsmandatarissen, en geen bestuurszaken.

Uit de artikelen 4 en 108 van de Grondwet moet worden afgeleid dat de Grondwetgever, op het vlak van de provincies en gemeenten, gekozen heeft voor het stelsel van de directe verkiezing en uitdrukkelijk aan de nationale wetgever de zorg heeft toevertrouwd om de toepassing van het beginsel van de directe verkiezing te verzekeren en de kiesbaarheidsvoorwaarden vast te stellen.

De decreetale wetgever is dus onbevoegd om de kiesbaarheidsvoorwaarden voor overheidsmandatarissen te regelen, zowel rechtstreeks, als door het opleggen van voorwaarden die, hoewel voorgesteld als voorwaarden voor de uitoefening van of de toegang tot een openbaar mandaat, wegens hun aard, dienen te worden beschouwd als gelijkwaardig aan werkelijke kiesbaarheidsvoorwaarden. Dit is het geval voor de talenkennis van een overheidsmandataris.

Artikel 59bis van de Grondwet, zowel op zichzelf beschouwd als samen gelezen met de artikelen 3bis en 23, doet geen afbreuk aan de bevoegdheid die aan de nationale wetgever is toegekend m.b.t. de kiesbaarheidsvoorwaarden, met name door de artikelen 4 en 108 van de Grondwet.

3.B.6. Tenslotte moet worden nagegaan of de draagwijdte van artikel 3bis van de Grondwet van die aard is dat de hierboven, onder punten 3.B.4 en 3.B.5, uiteengezette beschouwingen erdoor worden beïnvloed.

Die bepaling heeft in de Grondwet het bestaan van eentalige gebieden en van een tweetalig gebied bevestigd. In samenlezing met artikel 59bis, § 4, heeft zij als draagwijdte te bepalen wat het ruimtelijke kader is waarbinnen de bevoegdheden van de gemeenschappen en van de nationale wetgever gelden.

Artikel 3bis van de Grondwet behelst tevens een beperking van de bevoegdheid van de wetgevers inzake taalgebruik en vormt aldus de grondwettelijke waarborg van de voorrang van de taal van het eentalige gebied of van het tweetalige karakter van het gebied.

Dit artikel 3bis brengt evenwel op zichzelf geen wijziging mede van de juridische ordening; uit dit artikel kan niet worden afgeleid dat het rechtstreeks, in se, verplichtingen met betrekking tot het gebruik van de talen of een vereiste van talenkennis ten aanzien van overheidsmandatarissen zou opleggen.

De territoriale bevoegdheid.

3.B.7.a. De Vlaamse Executieve voert aan, in een eerste middel, dat het aangevochten decreet is aangetast door territoriale bevoegdheidsverschrijving, doordat de aangewende lokalisatiecriteria niet bij machte zijn een werkelijk en kennelijk verband te leggen tussen het bevoegdheidsgebied van de Franse Gemeenschapsraad en de te regelen situatie.

Dit middel moet nog slechts worden onderzocht in de mate waarin het aangevochten decreet, in artikel 2, § 1, het gebruik van de talen regelt van de bedoelde overheidsmandatarissen, in de uitoefening van hun ambt.

3.B.7.b. Artikel 59bis, § 4, tweede lid, van de Grondwet, bepaalt: « De decreten, genomen bij toepassing van § 2, hebben kracht van wet respectievelijk in het Nederlands taalgebied en in het Frans taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen, gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-hoofdstad die, wegens hun activiteiten, moeten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap ».

De decreten, genomen bij toepassing van § 3, hebben kracht van wet, respectievelijk in het Nederlandse taalgebied en in het Franse taalgebied, uitgezonderd wat betreft:

— de gemeenten of groepen van gemeenten palend aan een ander taalgebied en waar de wet het gebruik van een andere taal dan die van het gebied waarin zij gelegen zijn, voorschrijft of toelaat;

— de diensten waarvan de werkkring verder reikt dan het taalgebied waarin zij gevestigd zijn;

— de door de wet aangewezen nationale en internationale instellingen waarvan de werking gemeen is aan meer dan één gemeenschap ».

3.B.7.c. Deze grondwetsbepalingen hebben een exclusieve territoriale bevoegdheidsverdeling tot stand gebracht. Een zodanig stelsel onderstelt dat het onderwerp van iedere regeling welke een gemeenschapswetgever uitvaardigt, moet kunnen worden gelokaliseerd binnen het gebied waarvoor hij bevoegd is, zodat iedere concrete verhouding en situatie slechts door één enkele wetgever wordt geregeld.

Met inachtname van de grondwettelijke bepalingen, kunnen de gemeenschapsraden het criterium of de criteria bepalen met toepassing waarvan het onderwerp van de door hen uitgevaardigde regeling, naar hun inzicht, gelokaliseerd is binnen hun bevoegdheidsgebied. De gekozen criteria zijn evenwel onderworpen aan de controle van het Hof, dat tot opdracht heeft erover te waken dat de gemeenschapsraden noch hun materiële, noch hun territoriale bevoegdheid overschrijden.

De grondwettigheidstoetsing dient in de eerste plaats te gebeuren van uit de bepalingen die de materiële bevoegdheid toewijzen en die de elementen bevatten op grond waarvan de geldigheid van die criteria kan worden beoordeeld; een inzicht in het onderwerp, de aard en eventueel het doel van de toegewezen materiële bevoegdheid is vereist om een gepast oordeel te vormen over de lokalisatie van het onderwerp van een met toepassing ervan uitgevaardigde regeling binnen het door de Grondwet toegewezen territoriale bevoegdheidsgebied.

Toegepast op het door het bestreden decreet geregelde onderwerp, houdt zulks in dat de bepalingen van § 3, 1^o, en van § 4, tweede lid, van artikel 59bis van de Grondwet onlosmakelijk met elkaar verbonden zijn bij de beoordeling van de grondwettigheid der lokaliseringscriteria die het decreet vaststelt.

Om aan de grondwettelijke voorschriften te voldoen moeten de gekozen criteria bij machte zijn de territoriale werkkring van de bij het decreet bedoelde vergaderingen, raden, colleges en allerhande organismen, die geheel of gedeeltelijk samengesteld zijn uit verkozen mandatarissen, aan te duiden en die werkkring uitsluitend binnen het bevoegdheidsgebied van de decretale wetgever te lokaliseren.

3.B.7.d. In zoverre het bestreden decreet in artikel 1, 1^o bepaalt dat het toepasselijk is op « alle overheidsmandatarissen wier moedertaal het Frans is of die franstalig zijn », lokaliseert het in geen enkel opzicht hun werkkring. Het 1^o van artikel 1 kan dan ook de grondwettigheidstoets niet doorstaan.

3.B.7.e. Artikel 1, 2^o, bepaalt dat het decreet toepasselijk is op vergaderingen, raden, colleges en om het even welke organismen, die geheel of gedeeltelijk samengesteld zijn uit verkozen mandatarissen, en vermeldt dan vier onderscheiden toepassingscriteria :

— het eerste van die criteria, « in het eentalig Franse taalgebied gevestigd zijn », lokaliseert hun werkkring binnen het territoriale bevoegdheidsgebied van de Franse Gemeenschapsraad, zoals het bij artikel 59bis, § 4, tweede lid, van de Grondwet is omschreven; het is derhalve in overeenstemming met het grondwettelijke voorschrift;

— het tweede van die criteria, « in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, en hun diensten geheel of gedeeltelijk in de Franse taal beheren », is bij machte om hun werkkring te lokaliseren maar lokaliseert die niet binnen het bij de voormelde grondwetsbepaling omschreven territoriale bevoegdheidsgebied; het kan derhalve de grondwettigheidstoets niet doorstaan;

— het derde criterium « instellingen geheel of gedeeltelijk beheren, betoelagen of erkennen, die tot de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap behoren, of door haar erkend en gesubsidiëerd worden, of een onderwijs in de Franse taal verstrekken » is

slechts in overeenstemming met het grondwettelijke voorschrift, in zoverre dat het hun werkkring binnen het bij de voormelde grondwetsbepaling omschreven territoriale bevoegdheidsgebied lokaliseert;

— het vierde criterium : « deel uitmaken van instellingen die gehouden zijn aan de inwoners die het vragen en die tot hun rechtsbevoegdheid behoren, het geheel of een deel van de administratieve documenten in de Franse taal of in Franse vertaling, te bezorgen », is bij machte om hun werkkring te lokaliseren maar lokaliseert die niet binnen het bij de voormelde grondwetsbepaling omschreven territoriale bevoegdheidsgebied; het kan derhalve de grondwettigheidstoets niet doorstaan.

Wat de omvang van de vernietiging betreft.

3.B.8. Uit het voorafgaande volgt rechtstreeks dat de volgende bepalingen van het bestreden decreet dienen te worden vernietigd : artikel 1, 1^o; artikel 1, 2^o, behalve het eerste erin vermelde criterium en het derde, in zoverre het de werkkring van de bedoelde vergaderingen, raden, colleges en organismen binnen het territoriale bevoegdheidsgebied van de Franse Gemeenschapsraad lokaliseert; artikel 2, § 1, behalve in de mate dat het verwijst naar de in artikel 1, 2^o, niet te vernietigen bepalingen; artikel 2, § 2.

Na deze vernietiging blijft, ongeacht de bepalingen die de uitvoering en de naleving ervan beogen, van het decreet niets over dan de bevestiging dat het gebruik van de Franse taal rechtmatig is in de vergaderingen, raden, colleges en om het even welke organismen, geheel of gedeeltelijk samengesteld uit verkozen mandatarissen, die gelokaliseerd zijn binnen het territoriaal bevoegdheidsgebied van de Raad van de Franse Gemeenschap.

Al zijn die bepalingen, daargelaten het onderzoek van het tweede middel, formeel in overeenstemming met artikel 59bis van de Grondwet, toch blijken zij geen enkele autonome betekenis te hebben en beantwoorden zij niet langer aan het eigenlijke onderwerp van het decreet zoals dit tot uiting komt in de integrale tekst ervan.

Het is niet verantwoord een geheel van normen zonder reële draagwijdte, die het gevolg zijn van een aantal gedeeltelijke vernietigingen, als positiefrechtelijk gegeven te laten bestaan, en op de decretale wetgever de verantwoordelijkheid te leggen voor dergelijke bepalingen waarvan is uitgemaakt dat zij niet aan de door hem beoogde doelstelling beantwoorden.

Het is bijgevolg noodzakelijk ook deze bepalingen te vernietigen, die onafscheidbaar verbonden zijn met die welke rechtstreeks voor vernietiging in aanmerking komen. Het decreet dient derhalve in zijn geheel te worden vernietigd.

3.B.9. Het tweede middel dat de verzoekende partij in haar verzoekschrift aanvoert kan geen aanleiding geven tot een ruimere vernietiging en moet derhalve niet nader worden onderzocht.

Om deze redenen,

Het Hof

Vernietigt het decreet van 26 juni 1984 van de Franse Gemeenschap « assurant la protection de l'usage de la langue française pour les mandataires publics d'expression française » (tot verzekering van de bescherming van het Franse taalgebruik voor de Franstalige overheidsmandatarissen).

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 55 van de organieke wet van 28 juni 1983, op de openbare terechtzitting van 26 maart 1986.

De griffier,
L. Potoms.

De voorzitter;
J. Delva.

COUR D'ARBITRAGE

Arrêt

Numéro de rôle : 13.

En cause : le recours en annulation du décret de la Communauté française du 26 juin 1984 « assurant la protection de l'usage de la langue française pour les mandataires publics d'expression française », introduit par l'Exécutif flamand le 12 octobre 1984.

La Cour d'arbitrage,
composée de :

MM. les présidents E. Gutt et J. Delva,

Mme et MM. les juges I. Petry, W. Calewaert, J. Sarot, F. Debaedts, L. De Grève, J. Wathélet, K. Blanckaert, D. André, L.P. Suetens et M. Melchior,

et de M. le greffier L. Potoms,

l'audience étant présidée par M. J. Delva,

a rendu l'arrêt suivant :

I. Objet de la demande :

Par requête du 10 octobre 1984, envoyée par lettre recommandée à la poste le 12 octobre 1984, l'Exécutif flamand demande d'annuler le décret de la Communauté française du 26 juin 1984 « assurant la protection de l'usage de la langue française pour les mandataires publics d'expression française ».

Dans la même requête, la suspension dudit décret est également demandée.

II. La procédure :

Par ordonnance du 13 décembre 1984, le président en exercice a désigné les membres du siège de la Cour conformément aux articles 46, § 1er, 48 et 49 de la loi du 28 juin 1983 portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage.

L'avis prescrit par l'article 58 de la loi organique du 28 juin 1983 a été publié au *Moniteur belge* du 31 janvier 1985.

Les notifications, prescrites par les articles 59, § 2, et 113 de la loi organique du 28 juin 1983, ont été faites par lettres recommandées déposées à la poste le 21 janvier 1985 et remises aux destinataires le 22 janvier 1985 suivant la date de la poste figurant sur les avis de réception.

Par requête du 15 février 1985, envoyée le même jour par pli recommandé à la poste, le Ministre-Président de l'Exécutif de la Communauté française demande la prorogation du délai prévu par l'article 69 de la loi organique du 28 juin 1983 pour l'introduction d'un mémoire.

Par ordonnance du 20 février 1985, le Président en exercice a prorogé ledit délai jusqu'au 4 mars 1985.

L'Exécutif de la Région wallonne a introduit un mémoire le 22 février 1985.

L'Exécutif de la Communauté française a introduit un mémoire le 1er mars 1985.

L'Exécutif flamand a déposé des conclusions le 12 mars 1985 et des conclusions additionnelles le 19 mars 1985 au greffe de la Cour.

Le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu a été prorogé de six mois par ordonnance de la Cour du 28 mars 1985 et jusqu'au 12 avril 1986 par ordonnance du 3 octobre 1985.

Par arrêt du 5 avril 1985, la Cour a rejeté la demande en suspension du décret de la Communauté française du 26 juin 1984 précité.

L'Exécutif flamand a déposé au greffe de la Cour des « deuxièmes conclusions » le 18 avril 1985.

L'Exécutif de la Région wallonne a déposé au greffe de la Cour des conclusions le 20 mai 1985.

Par ordonnance du 30 octobre 1985, le président en exercice a soumis l'affaire à la Cour réunie en séance plénière.

Par ordonnance du 5 décembre 1985, la Cour a déclaré que l'affaire est en état et a invité les parties à s'expliquer plus amplement sur la question suivante : « dans quelle mesure l'objet du décret, tel qu'il résulte de son article 2, §§ 1er et 2, se situe-t-il dans les compétences matérielles du législateur décentralisé telles que celles-ci sont définies à l'article 59bis, § 3, 1^o, de la Constitution? »

Par la même ordonnance, le jour de l'audience a été fixé au 7 janvier 1986.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties par lettres recommandées déposées à la poste les 9 et 11 décembre 1985 et remises aux destinataires les 10, 12 et 15 décembre 1985 suivant la date de la poste figurant sur les avis de réception; les avocats des parties ont été avisés de la date de l'audience par lettres recommandées déposées à la poste le 9 décembre 1985 et remises aux destinataires le 10 décembre 1985 suivant la date de la poste figurant sur les avis de réception.

L'Exécutif flamand a déposé le 23 décembre 1985 des « troisièmes conclusions » au greffe de la Cour.

L'Exécutif de la Région wallonne a déposé des « deuxièmes conclusions » au greffe le 7 janvier 1986.

L'Exécutif de la Communauté française a déposé au greffe un mémoire additionnel le 7 janvier 1986.

A l'audience du 7 janvier 1986 :

— ont comparu : Me P. Van Orshoven, avocat du barreau de Bruxelles, pour l'Exécutif flamand, rue Joseph II 30, 1040 Bruxelles, Me P. Legros et Me S. Moureaux, avocats du barreau de Bruxelles, pour l'Exécutif de la Communauté française, avenue des Arts 19 ad, 1040 Bruxelles, et Me M. Pardes, avocat du barreau de Bruxelles, pour l'Exécutif de la Région wallonne, avenue des Arts 19H, 1040 Bruxelles;

— les juges rapporteurs, M. F. Debaedts et Mme I. Petry, ont fait rapport;

— les avocats précités ont été entendus;

— l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure a été poursuivie conformément aux dispositions des articles 52 et suivants de la loi organique du 28 juin 1983, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour d'arbitrage.

III. En droit :

1. Objet du décret :

1. Le décret entrepris a été adopté par le Conseil de la Communauté française le 26 juin 1984. Il a été sanctionné et promulgué à la même date et a été publié au *Moniteur belge* du 6 juillet 1984.

2. Suivant son intitulé, le décret vise la protection de l'usage de la langue française pour les mandataires publics d'expression française.

L'article 1er du décret dispose qu'il s'applique :

1^o A tous les mandataires publics qui sont d'expression française; un certain nombre d'indications ou de présomptions sont énumérées, qui doivent permettre de déterminer qui est d'expression française;

2^o Aux assemblées, conseils, collèges et organismes composés en tout ou en partie de mandataires élus qui sont situés soit dans la région unilingue française, soit dans la région bilingue de Bruxelles-capitale s'ils gèrent tout ou partie de leurs services en langue française, ou qui ont un lien quelconque avec la Communauté française.

L'article 2 contient l'objet proprement dit du décret; il dispose :

1^o que l'usage de la langue française est licite pour les mandataires ainsi que dans les assemblées, conseils, collèges et organismes visés à l'article 1er;

1^o que l'incapacité de comprendre, parler ou écrire une langue autre que la langue française ne peut en aucun cas être invoquée à l'encontre des mandataires visés à l'article 1er, 1^o, ou de ceux qui siègent dans les assemblées, conseils, collèges et organismes visés à l'article 1er, 2^o.

L'article 3 confie les mesures d'exécution à l'Exécutif de la Communauté française.

L'article 4 dispose à titre transitoire que toute décision, même de caractère juridictionnel, prise antérieurement à la promulgation du présent décret en violation des droits qu'il consacre, doit être considérée comme dépourvue d'effet juridique.

L'article 5 fixe les sanctions pénales qui s'attachent aux infractions audit décret.

L'article 6 fixe la date d'entrée en vigueur du décret.

2. En ce qui concerne la recevabilité des mémoires et du recours proprement dit :

L'arrêt du 5 avril 1985, rendu sur la demande de suspension du décret attaqué, a statué définitivement sur les exceptions de non-recevabilité qui avaient été soumises à la Cour.

3. Au fond :

Premier moyen :

3.A.1. L'Exécutif flamand allègue, dans un premier moyen, que le décret attaqué est entaché d'un excès de compétence territoriale, étant donné que les facteurs de rattachement utilisés ne permettent pas de constater un lien réel et évident entre l'aire de compétence du Conseil de la Communauté française et la situation que l'on entend régler. L'Exécutif flamand fonde ce moyen sur l'argumentation suivante.

Le décret s'applique aux « mandataires publics dont la langue maternelle est le français ou qui sont d'expression française ». Ces critères ne présentent aucun lien avec l'aire de compétence du Conseil de la Communauté française, qui n'est pas délimitée au niveau personnel, mais bien au niveau territorial. Cette aire de compétence est en effet limitée à la région de langue française.

De même, les présomptions sur base desquelles il faut établir si un mandataire public est d'expression française n'entraînent pas de lien ou du moins pas de lien constitutionnellement acceptable avec l'aire de compétence de la Communauté française.

Le décret s'applique aux « assemblées, conseils, collèges et organismes généralement quelconques composés en tout ou en partie de mandataires élus » qui doivent, en outre, répondre à une des quatre conditions complémentaires énoncées.

L'Exécutif flamand n'a aucune objection contre la première de ces conditions, à savoir être établi dans la région unilingue française, étant donné que sa réalisation localise la situation réglée dans l'aire de compétence de la Communauté française.

La deuxième condition concerne les institutions « établies dans la région bilingue de Bruxelles-capitale et qui gèrent tout ou partie de leurs services en langue française ».

Selon l'Exécutif flamand, cette condition est contraire tant à l'article 59bis, § 4, alinéa 1er, de la Constitution, qu'à l'article 59bis, § 4, alinéa 2, de la Constitution.

Toujours selon l'Exécutif flamand, ni la troisième ni la quatrième condition n'indiquent l'existence d'un lien quelconque avec le territoire de la Communauté française.

Au contraire, il estime que ces conditions mettent en lumière le but réel du décret attaqué, c'est-à-dire régler l'emploi des langues ou permettre l'emploi d'une langue déterminée aux mandataires politiques dans les institutions établies dans les communes périphériques et les communes de la frontière linguistique appartenant à la région de langue néerlandaise.

3.4.2. L'Exécutif de la Communauté française soutient que le constituant a opté pour un système ouvert de répartition de compétences. La référence à un territoire n'a de signification que dans la mesure où il crée une présomption d'appartenance à une communauté. Un conseil de communauté est compétent pour une communauté de personnes qui parlent la même langue.

Les conseils de communauté disposent d'une large marge d'appréciation pour déterminer les facteurs de rattachement à l'aire de compétence d'une communauté. Les conflits qui en résultent ne trouvent pas leur origine dans un excès de compétence, mais sont de la même nature que les conflits de droit international privé.

Par ailleurs, la partie requérante ne démontre pas l'existence d'un conflit de normes. Le seul conflit qui pourrait exister est un conflit éventuel avec l'article 3bis de la Constitution, tel qu'il est interprété par le Conseil d'Etat. Ce dernier article n'est pas un article répartiteur de compétences, de sorte que la Cour d'arbitrage n'est pas compétente pour contrôler la conformité du décret à cet article.

Quand bien même la partie requérante pourrait démontrer l'existence d'un conflit, il n'en reste pas moins qu'il s'agit d'un conflit de normes sans excès de compétence, qui ne peut être résolu que dans le cadre de la procédure préjudicielle.

Ensuite, l'Exécutif de la Communauté française reprend de façon détaillée l'idée qu'une communauté est un ensemble de personnes qui ont la même langue et la même culture, ce qui lui permet de transcender ses limites territoriales. Le fait d'être situé dans une région linguistique déterminée crée seulement une présomption servant à déterminer quel est le législateur communautaire compétent.

On peut trouver une solution à des conflits de normes sans excès de compétence dans l'application des règles de conflits ordinaires que connaissent le droit international privé et le droit interlocal, comme la non-opposabilité de règles relevant du statut des personnes aux lois de police et de sûreté. En l'absence de telles règles, c'est la règle qui revêt la plus haute importance sociale qui doit être prioritaire.

L'Exécutif de la Communauté française soutient ensuite que le décret entrepris n'a pas pour objet de régler l'emploi des langues en matière administrative, mais bien d'assurer la protection de la langue. Le contrôle de constitutionnalité du décret doit se faire à la lumière de cet élément.

Il est ensuite allégué que toutes les situations visées par le décret présentent un lien intense avec la région de langue française.

Pour le surplus, la langue constitue la base d'une communauté, de sorte que le facteur de rattachement choisi ne rencontre certainement aucune objection. Le Conseil de la Communauté française est seul compétent pour protéger la langue française, quel que soit l'endroit où elle est parlée en Belgique.

De même, les présomptions permettant de déduire si quelqu'un est d'expression française ou non ne peuvent rencontrer aucune objection d'inconstitutionnalité. Il s'agit toujours de critères impliquant un lien indiscutable avec la Communauté française.

Vu la jurisprudence de la Cour de cassation, le critère « être situé dans la région bilingue de Bruxelles-capitale et gérer tout ou partie des services en langue française » est un critère parfaitement acceptable.

La norme d'une région unilingue s'applique dès lors qu'une personne à laquelle la norme se rapporte a un lien avec la région de langue française ou néerlandaise.

Le critère « gérer en tout ou en partie, subventionner ou reconnaître des institutions qui relèvent de la Communauté française, ou sont reconnues ou subventionnées par elle, ou dispensent un enseignement en langue française » est parfaitement constitutionnel, étant donné qu'il existe un lien très évident avec la région de langue française. En effet, la Communauté française ne peut gérer, subventionner et reconnaître que des institutions établies dans l'aire de compétence qui lui est attribuée par la Constitution.

Enfin, le critère « appartenir à des institutions qui sont tenues de fournir aux habitants qui le demandent et qui relèvent de leur juridiction, tout ou partie des documents administratifs en langue française ou en traduction française » est également tout à fait constitutionnel. Conformément à la législation existante, tous les services publics établis dans la région de langue française sont tenus d'agir ainsi, de sorte que le lien avec la région de langue française est manifeste.

3.4.3. Dans ses conclusions du 18 avril 1985, l'Exécutif flamand soutient tout d'abord que la loi du 28 juin 1983 ne requiert pas que la partie requérante démontre l'existence d'un conflit de normes, mais seulement la violation d'une règle répartitrice de compétences.

L'Exécutif soutient ensuite que le simple fait que des conflits de normes peuvent être provoqués sans excès de compétence par l'utilisation de divers facteurs de rattachement ne signifie pas qu'il ne peut plus être question d'un excès de compétence dès que des facteurs de rattachement sont utilisés. Les facteurs de rattachement eux-mêmes peuvent être entachés d'excès de compétence. Ce n'est que lorsque différents facteurs de rattachement établissent un lien suffisamment intense entre les faits réglés et la sphère de compétence territoriale qu'il existe un conflit de normes sans excès de compétence. En fait, les conseils de communauté ne disposent pas d'une large compétence discrétionnaire pour déterminer les facteurs de rattachement ; le choix en est limité par la Constitution elle-même, celle-ci ayant créé une sphère de compétence territoriale et non personnelle. Le critère « être d'expression française » est donc inconstitutionnel.

Il est ensuite contesté que le décret entrepris ait trait à la protection de la langue. Cette dernière notion concerne les particularités culturelles de la langue et non la prescription ou l'autorisation de son emploi, de telles mesures ressortissant à la notion d'emploi des langues en matière administrative. Une analyse du contenu du décret montre qu'il a bel et bien trait à cette matière. Il y a donc lieu de contrôler la conformité du décret au seul article 59bis, § 4, alinéa 2, de la Constitution.

Dans ses conclusions, l'Exécutif flamand développe alors plus avant les moyens invoqués dans la requête, particulièrement les arguments relatifs à la pertinence des facteurs de rattachement et aux critères auxiliaires.

3.4.4. Dans ses conclusions du 20 mai 1985, l'Exécutif de la Région wallonne soutient lui aussi tout d'abord qu'en vertu de l'article 107ter de la Constitution, une norme ayant force de loi ne peut être annulée que lorsqu'elle entre en conflit avec une autre norme ayant force de loi. Dès lors que l'Exécutif flamand ne démontre pas l'existence de semblable conflit, la demande en annulation du décret entrepris est irrecevable.

L'Exécutif affirme ensuite que le Cour, statuant au contentieux de l'annulation, n'est pas compétente pour connaître, comme en l'espèce, des conflits qui trouvent leur source dans une détermination différente du champ d'application des décrets en cause. Les organes législatifs des Communautés et des Régions disposent à cet égard d'un pouvoir discrétionnaire très large, de sorte que la compétence territoriale des législateurs communautaires n'est pas exclusive. Cette thèse a d'ailleurs été confirmée par la Cour de cassation.

Les facteurs de rattachement utilisés présentent d'ailleurs un lien intense avec la région où les organes de la Communauté française exercent préférentiellement leurs compétences.

3.4.5. Dans ses conclusions du 23 décembre 1985, l'Exécutif flamand, après une analyse du contenu du décret, confirme sa thèse selon laquelle le décret attaqué règle l'emploi des langues au sens tant de l'article 23 que de l'article 59bis, § 3, de la Constitution. Même lorsque l'usage d'une langue déterminée est autorisé, il s'agit d'un règlement de l'emploi des langues.

L'Exécutif flamand expose ensuite que le décret attaqué règle plus particulièrement l'emploi des langues en matière administrative au sens de l'article 59bis, § 3, 1^o, de la Constitution. Cela résulte, d'après l'Exécutif flamand, de la circonstance que le droit à l'usage du français est reconnu à des mandataires publics et que ce même emploi du français est autorisé dans les réunions délibérantes des administrations publiques. L'emploi des langues en matière administrative « concerne en effet, prétend-il, la langue utilisée lors des rapports avec l'administration — aussi bien par des particuliers que par des organes administratifs — et à fortiori l'emploi des langues au sein de l'administration — lors de l'exercice de la fonction administrative au sens du droit public — tant en service interne que lors des prises de contact des agents de l'autorité avec les administrés.

Dans les conclusions, la question est alors plus précisément posée de savoir si les membres des organes délibérants des administrations publiques « ut singuli » « administrent » également au sens de l'article 59bis, § 3, 1^o, de la Constitution, de sorte que l'emploi par eux d'une langue lors de leurs interventions personnelles peut également être réglé par les communautés.

A cette question, il est d'abord répondu positivement : « parce que la contribution à l'élaboration d'une décision au sein d'un organe de direction délibérant est aussi « administrer », car même si le membre de cette assemblée n'administre pas directement, c'est cependant ce qui se passe pour l'organe dont il fait partie. »

La question posée est ensuite qualifiée d'irrélevante au motif de la différence existant entre les termes « actes de l'autorité publique » et « matières administratives », respectivement aux articles 23 et 59bis, § 3, 1^o, de la Constitution.

L'Exécutif flamand expose que le législateur décretaal peut régler plus sur ce point que le législateur national parce que la notion de « matières administratives » comprend également l'emploi des langues des particuliers dans leurs rapports avec l'administration de sorte que, même à supposer que des mandataires publics qui interviennent à titre individuel aux assemblées délibérantes d'administrations publiques doivent être considérés comme des particuliers, l'usage qu'ils font de la langue dans ces assemblées est par hypothèse « en relation avec l'administration » et peut donc être réglé par les communautés.

Une dernière question soulevée dans les conclusions est celle de savoir si les législateurs décretsaux puisent dans l'article 59bis, § 3, 1^o, de la Constitution la compétence matérielle leur permettant d'autoriser, comme le fait le décret entrepris, l'usage d'une langue autre que celle de la région linguistique dans laquelle les mandataires publics exercent leur fonction ou dans laquelle les organes administratifs délibérants sont situés.

Abstraction faite du problème de compétence territoriale qui se pose dans ce contexte, la question susvisée reçoit une réponse positive, eu égard principalement aux travaux préparatoires du texte de la Constitution applicable en l'espèce.

3.A.6. Dans ses conclusions du 7 janvier 1986, l'Exécutif régional wallon maintient son point de vue antérieur selon lequel le décret entrepris trouve son fondement dans l'article 4, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980, et non dans l'article 59bis, § 3, 1^o, de la Constitution. C'est ce qui ressort déjà de l'intitulé du décret attaqué.

Le décret attaqué ne vise nullement à régler l'emploi des langues au sens de l'article 59bis, § 3, de la Constitution, c'est-à-dire qu'il n'a pas pour objet de déterminer dans quelles circonstances la langue française doit ou ne doit pas être utilisée. Le décret attaqué a au contraire pour objet de déclarer licite, et partant de défendre sans en réglementer l'emploi, l'usage de la langue française par les mandataires publics considérés d'expression française selon les critères de l'article 1er, 1^o, du décret.

Le décret attaqué ne vise pas davantage à régler l'emploi de la langue française en matière administrative puisqu'il n'a pas pour objet de régler l'emploi de la langue française par des fonctionnaires publics ou dans des documents officiels, au sens de l'article 1er des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative.

3.A.7. Dans son « mémoire additionnel » du 7 janvier 1986, l'Exécutif de la Communauté française renvoie à ses positions antérieures en ce qui concerne le fondement de la compétence matérielle du décret attaqué et déclare pour le surplus faire siennes les conclusions déposées par l'Exécutif régional wallon le 7 janvier 1986.

Compétence matérielle :

3.B.1. L'ordonnance de mise en état pose aux parties la question suivante :

« Dans quelle mesure l'objet du décret tel qu'il résulte de son article 2, §§ 1er et 2, se situe-t-il dans les compétences matérielles du législateur décretaal telles que celles-ci sont définies à l'article 59bis, § 3, 1^o, de la Constitution ? »

L'Exécutif flamand soutient que le décret entrepris règle l'emploi des langues en matière administrative au sens de l'article 59bis, § 3, 1^o, de la Constitution. Cette thèse est contestée par l'Exécutif de la Communauté française ainsi que par l'Exécutif régional wallon. Selon eux, le décret trouve son fondement dans l'article 59bis, § 2, 1^o, de la Constitution et dans l'article 4, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Aux termes de l'exposé des motifs qui précède la proposition de décret, le décret trouve son fondement juridique tant dans l'article 59bis, § 3, 1^o, de la Constitution, que dans l'article 59bis, § 2, 1^o, de la Constitution, telle que cette dernière disposition constitutionnelle a été précisée à l'article 4, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

3.B.2. L'objet du décret attaqué est défini en son article 2. Le paragraphe 1er de cet article dispose que l'usage de la langue française est licite pour les mandataires visés à l'article 1er, 1^o, ainsi que dans les assemblées, conseils, collèges et organismes visés à l'article 1er, 2^o.

Le paragraphe 2 de ce même article dispose que l'incapacité de comprendre, parler ou écrire une langue autre que la langue française ne peut en aucun cas être invoquée à l'encontre des mandataires visés à l'article 1er, 1^o, ou de ceux qui siègent dans les assemblées, conseils, collèges et organismes visés à l'article 1er, 2^o.

Bien que l'intention des auteurs de la proposition de décret fût, selon ses développements, plus limitée, la Cour ne peut que constater que les deux premiers articles considérés visent, d'après la terminologie utilisée et d'après le contenu de leurs dispositions, un éventail particulièrement large de mandataires publics et d'organismes publics.

L'article 1er, 2^o, pris isolément, vise notamment le Parlement national, le Conseil de la Communauté française, le Conseil de la Région wallonne, les autorités provinciales, les autorités communales et nombre d'autres organes de droit public, tels les C.P.A.S. et les intercommunales.

De la combinaison de cet article avec les dispositions de l'article 2, il résulte toutefois que le Parlement national, le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon ne sauraient être visés par le décret, vu que les dispositions de l'article 2 sont sans objet vis-à-vis de ces assemblées et des mandataires qui y siègent.

Le décret est applicable aux membres des assemblées, conseils, collèges et organismes qu'il vise, y compris ceux qui ne sont pas élus. Il régit l'emploi des langues par les mandataires publics tant dans que hors les assemblées, conseils, collèges et organismes qu'il vise.

3.B.3. L'article 59bis, § 2, de la Constitution dispose : « Les Conseils de communauté, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret : 1^o les matières culturelles; ... ».

En exécution de cette disposition constitutionnelle, l'article 4, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose : « Les matières culturelles visées à l'article 59bis, § 2, 1^o, de la Constitution sont : 1^o la défense et l'illustration de la langue... ».

L'article 59bis, § 2, 1^o, tel qu'il a été précisé à l'article 4 de la loi spéciale du 8 août 1980, vise la protection de la langue en tant que telle, comme instrument de culture, et non la protection des personnes dans l'usage qu'elles en font.

Par conséquent, l'objet du décret ne peut trouver son fondement dans l'article 59bis, § 2, 1^o, de la Constitution combiné avec l'article 4, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980.

3.B.4.a. L'article 59bis, § 3, 1^o, de la Constitution dispose : « En outre, les Conseils de communauté, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret, à l'exclusion du législateur, l'emploi des langues pour :

1^o les matières administratives; ... ».

3.B.4.b. « Régler », au sens de l'article 59bis, § 3, de la Constitution, est un terme recouvrant aussi bien l'imposition de l'usage d'une langue déterminée que l'interdiction d'utiliser une langue déterminée et que l'interdiction d'interdire l'usage d'une langue déterminée.

3.B.4.c. La notion de « matières administratives » au sens de l'article 59bis, § 3, 1^o, de la Constitution diffère de la notion d'« actes de l'autorité publique » visée à l'article 23. La première de ces deux notions est à la fois plus large et plus étroite que la seconde.

En effet, d'une part le terme « autorité publique » porte également sur des autorités autres qu'administratives, et d'autre part, à l'exemple du terme « affaires judiciaires », le terme « matières administratives » se rapporte également aux relations entre les particuliers et l'administration.

Dès lors, le concept de « matières administratives » utilisé par l'article 59bis de la Constitution ne couvre pas uniquement ce qui est réglé par les lois sur l'emploi des langues en matières administratives, coordonnées le 18 juillet 1966.

Les lois coordonnées ne visent pas les mandataires appelés à siéger dans un organe collégial et ne considèrent pas ceux-ci comme des « services » au sens de son article 1er, sauf dans la mesure où de tels mandataires agissent en tant qu'autorités administratives individuelles.

Il n'en demeure pas moins que, par l'effet de l'article 59bis, les Communautés ont reçu habilitation à développer et à ordonner le régime linguistique en ce qui concerne les régions unilingues, sous la réserve des trois exceptions visées à l'article 59bis, § 4, alinéa 2, d'une part, et sous la réserve de l'article 3bis, d'autre part.

Les Communautés sont donc compétentes pour régler l'emploi des langues non seulement pour les services au sens de l'article 1er des lois coordonnées, mais également pour les mandataires au sein des organes par lesquels sont adoptés les actes administratifs, ainsi qu'en ce qui concerne les procédures par lesquelles sont réglées les matières administratives.

3.B4.d. En conséquence, en tant que l'article 2, § 1er, du décret règle l'emploi des langues des mandataires publics visés, dans l'exercice de leurs fonctions, il règle l'emploi des langues pour les matières administratives et trouve un fondement dans l'article 59bis, § 3, 1^o, de la Constitution.

3.B5. En tant qu'il interdit d'imposer à des mandataires publics élus, en cette qualité, la connaissance d'une langue autre que le français, l'article 2, § 2, du décret entrepris règle les conditions d'éligibilité de mandataires publics et non des matières administratives.

Il y a lieu de déduire des articles 4 et 108 de la Constitution que le Constituant a opté, au niveau provincial et communal, pour le système de l'élection directe et a confié expressément au législateur national le soin de consacrer l'application du principe de l'élection directe et de déterminer les conditions d'éligibilité.

Le législateur décretaal est donc incompetent pour régler les conditions d'éligibilité de mandataires publics, tant de manière directe que par l'imposition de conditions qui, bien que formulées comme des conditions d'exercice d'un mandat public ou d'accès à celui-ci, sont à considérer, eu égard à leur nature, comme équipollentes à de véritables conditions d'éligibilité. Il en est ainsi des connaissances linguistiques d'un mandataire public.

L'article 59bis de la Constitution, envisagé aussi bien isolément qu'en conjonction avec les articles 3bis et 23, ne déroge pas à la compétence attribuée au législateur national en matière de conditions d'éligibilité par les articles 4 et 108 de la Constitution.

3.B6. Enfin, il y a lieu d'examiner si la portée de l'article 3bis de la Constitution est de nature à affecter les considérations figurant aux points 2.B4 et 3.B5., ci-dessus.

Cette disposition a consacré dans la loi fondamentale l'existence de régions linguistiques unilingues et bilingue. Elle a pour portée de déterminer, en liaison avec l'article 59bis, § 4, le cadre spatial dans lequel peuvent s'exercer les compétences des communautés et du législateur national.

L'article 3bis de la Constitution comporte également une restriction de la compétence des législateurs en matière d'emploi des langues et constitue ainsi la garantie constitutionnelle de la primauté de la langue de la région unilingue ou du caractère bilingue de la région.

En soi, cet article 3bis n'entraîne toutefois pas de transformation de l'ordonnement juridique; il ne peut se déduire de cet article que celui-ci imposerait directement, par son effet propre, des obligations en matière d'emploi des langues ou une exigence de connaissances linguistiques dans le chef des mandataires publics.

Compétence territoriale :

3.B7.a. L'Exécutif flamand soutient, dans un premier moyen, que le décret attaqué est frappé d'un excès de compétence territoriale, étant donné que les critères de localisation utilisés ne permettent pas de constater un lien réel et évident entre l'aire de compétence du Conseil de la Communauté française et la situation que l'on entend régler.

Ce moyen ne doit plus être examiné que dans la mesure où le décret entrepris, en son article 2, § 1er, règle l'emploi des langues des mandataires publics visés dans l'exercice de leurs fonctions.

3.B7.b. L'article 59bis, § 4, alinéa 2, de la Constitution dispose :

« Les décrets pris en application du § 2 ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté. »

Les décrets, pris en application du § 3 ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, excepté en ce qui concerne :

- les communes ou groupes de communes contigus à une autre région linguistique et où la loi prescrit ou permet l'emploi d'une autre langue que celle de la région dans laquelle ils sont situés;
- les services dont l'activité s'étend au-delà de la région linguistique dans laquelle ils sont établis;
- les institutions nationales et internationales désignées par la loi dont l'activité est commune à plus d'une communauté. »

3.B7.c. Ces dispositions constitutionnelles ont déterminé une répartition exclusive de compétence territoriale. Un tel système suppose que l'objet de toute norme adoptée par un législateur communautaire puisse être localisé dans le territoire de sa compétence de sorte que toute relation et toute situation concrètes soient réglées par un seul législateur.

Dans le respect des dispositions constitutionnelles, les conseils de communauté peuvent déterminer le critère ou les critères en application desquels l'objet des normes qu'ils adoptent est localisé, selon eux, dans leur aire de compétence. Les critères choisis sont, toutefois, soumis au contrôle de la Cour, laquelle a pour mission de veiller à ce que les conseils n'excèdent ni leur compétence matérielle ni leur compétence territoriale.

Ce contrôle de constitutionnalité s'opère en premier lieu par rapport aux dispositions qui attribuent la compétence matérielle et qui contiennent les éléments sur la base desquels la validité de ces critères peut s'apprécier; la perception de l'objet, de la nature et éventuellement du but de la compétence matérielle attribuée est nécessaire pour apprécier exactement la localisation dans l'aire de compétence fixée par la Constitution de l'objet de la norme édictée.

Appliqué à l'objet du décret entrepris, cela implique que les dispositions du § 3, 1^o, et du § 4, alinéa 2, de l'article 59bis de la Constitution, inséparablement liées, servent de base au contrôle de la constitutionnalité des critères de localisation établis par le décret.

Pour répondre au prescrit constitutionnel, les critères choisis doivent permettre de déterminer le champ d'activité des assemblées, conseils, collèges et organismes généralement quelconques visés audit décret, composés en tout ou en partie de mandataires élus, et d'en situer la localisation exclusivement dans l'aire de compétence du législateur décretaal.

3.B7.d. Dans la mesure où le décret entrepris dispose, en son article 1er, 1^o, qu'il s'applique à « tous les mandataires publics dont la langue maternelle, est le français ou qui sont d'expression française », il ne localise en aucune façon leur champ d'activité. Il ne résiste dès lors pas au contrôle de constitutionnalité.

3.B7.e. L'article 1er, 2^o, après avoir mentionné que le décret s'applique aux assemblées, conseils, collèges et organismes généralement quelconques qui sont composés en tout ou en partie de mandataires élus, cite quatre critères distincts d'application :

— Le premier de ces critères, « sont situés dans la région unilingue française », localise leur champ d'activité dans l'aire de compétence territoriale du Conseil de la Communauté française, telle qu'elle est définie à l'article 59bis, § 4, alinéa 2, de la Constitution; il est dès lors conforme au prescrit constitutionnel;

— Le deuxième de ces critères, « sont situés dans la région bilingue de Bruxelles-capitale et gèrent tout ou partie de leurs services en langue française », permet de localiser leur champ d'activité, mais ne le localise pas dans l'aire de compétence territoriale définie par la disposition constitutionnelle précitée; il ne résiste dès lors pas au contrôle de constitutionnalité;

— Le troisième critère, « gèrent en tout en partie, subventionnent ou reconnaissent des institutions qui relèvent de la Communauté française, ou sont reconnues et subventionnées par elles, ou dispensent un enseignement en langue française » n'est conforme au prescrit constitutionnel que dans la mesure où il localise leur champ d'activité dans l'aire de compétence territoriale définie par la disposition constitutionnelle précitée;

— Le quatrième critère, « appartiennent à des institutions qui sont tenues de fournir aux habitants qui le demandent et qui relèvent de leur juridiction, tout ou partie des documents administratifs en langue française ou en traduction française », permet de localiser leur champ d'activité, mais ne le localise pas dans l'aire de compétence territoriale définie par la disposition constitutionnelle précitée; il ne résiste dès lors pas au contrôle de constitutionnalité.

Etendue de l'annulation :

3.B8. Il ressort directement de ce qui précède que les dispositions suivantes du décret attaqué doivent être annulées : l'article 1er, 1^o; l'article 1er, 2^o, à l'exception du premier critère qui y est cité, ainsi que du troisième, en tant qu'il localise l'activité des assemblées, conseils, collèges et organismes visés à l'intérieur de l'aire de compétence territoriale du Conseil de la Communauté française; l'article 2, § 1er, sauf dans la mesure où il renvoie aux dispositions de l'article 1er, 2^o, qui ne doivent pas être annulées; l'article 2, § 2.

Dans les limites de cette annulation, ne subsiste plus du décret, en dehors des dispositions qui visent à en assurer l'exécution et le respect, que l'affirmation de la licéité d'utiliser la langue française dans les assemblées, conseils, collèges et organismes généralement quelconques composés en tout ou en partie de mandataires élus qui sont localisés dans l'aire de compétence territoriale du Conseil de la Communauté française.

Même si, sous réserve de l'examen du second moyen, ces dispositions sont formellement conformes à l'article 59bis de la Constitution, elles apparaissent comme dépourvues de toute signification autonome et ne traduisent plus l'objet même du décret, tel qu'il résulte du texte intégral de celui-ci.

Il ne se justifie pas de laisser subsister comme élément du droit positif, en tant que résultat d'une conjonction d'annulations partielles, un ensemble de normes dépourvues de toute portée réelle et d'imputer au législateur décrétal la responsabilité de telles dispositions dont il est établi qu'elles ne correspondent pas à l'objectif recherché par lui.

En conséquence, ces dispositions, inséparablement liées à celles dont l'annulation s'impose, doivent également être annulées. Le décret doit donc faire l'objet d'une annulation totale.

3.B.9. Il n'y a pas lieu d'examiner le deuxième moyen invoqué par la partie requérante dans sa requête, ce moyen ne pouvant donner lieu à une annulation plus ample.

Par ces motifs,
La Cour
annule le décret de la Communauté française du 26 juin 1984 « assurant la protection de l'usage de la langue française pour les mandataires publics d'expression française ».
Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 55 de la loi organique du 28 juin 1983, à l'audience publique du 26 mars 1986.

Le greffier,
L. Potoms.

Le président,
J. Delva.

SCHIEDSGERICHTSHOF

D. 86 — 604

Urteil

Geschäftsverzeichnisnummer : 13.

In Sachen : Antrag auf Nichtigerklärung des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 26. Juni 1984 « assurant la protection de l'usage de la langue française pour les mandataires publics d'expression française » (zur Gewährleistung des Schutzes des Gebrauchs der französischen Sprache für die französischsprachigen Träger eines öffentlichen Mandats), der am 12. Oktober 1984 von der Flämischen Exekutive eingereicht wurde.

Der Schiedsgerichtshof,

zusammengesetzt aus :

den Herren E. Gutt und J. Delva, Vorsitzenden,

Frau I. Petry und den Herren W. Calewaert, J. Sarot, F. Debaedts, L. De Grève, J. Wathélet, K. Blanckaert, D. André, L.P. Suetens und M. Melchior, Richtern,

und Herrn L. Potoms, Kanzler,

tagend unter dem Vorsitz von Herrn J. Delva,

hat folgendes Urteil gefällt :

I. Gegenstand des Antrags

Mit einer Klageschrift vom 10. Oktober 1984, die am 12. Oktober 1984 als Einschreiben zugesandt wurde, beantragt die Flämische Exekutive die Nichtigerklärung des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 26. Juni 1984 « assurant la protection de l'usage de la langue française pour les mandataires publics d'expression française » (zur Gewährleistung des Schutzes des Gebrauchs der französischen Sprache für die französischsprachigen Träger eines öffentlichen Mandats).

In derselben Klageschrift wurde ebenfalls die einstweilige Aufhebung des genannten Dekrets beantragt.

II. Verfahren

Durch Anordnung vom 13. Dezember 1984 hat der amtierende Vorsitzende gemäss den Artikeln 46, § 1, 48 und 49, des Gesetzes vom 28. Juni 1983 über die Organisation, die Zuständigkeit und die Arbeitsweise des Schiedsgerichtshofes die beisitzenden Mitglieder des Hofes bezeichnet.

Die durch Artikel 58 des organisierenden Gesetzes vom 28. Juni 1983 vorgeschriebene Bekanntmachung wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Januar 1985 veröffentlicht.

Die durch Artikel 59, § 2, und 113 des organisierenden Gesetzes vom 28. Juni 1983 vorgeschriebenen Mitteilungen sind mittels eingeschriebener Briefe erfolgt, die am 21. Januar 1985 zur Post aufgegeben wurden und dem Poststempel auf den Empfangsbestätigungen zufolge den Empfängern am 22. Januar 1985 zugegangen sind.

Mit einem Gesuch vom 15. Februar 1985, das an demselben Tag als Einschreiben zugesandt wurde, beantragt der Ministerpräsident der Exekutive der Französischen Gemeinschaft eine Verlängerung der durch Artikel 69 des organisierenden Gesetzes vom 28. Juni 1983 für das Einreichen eines Schriftsatzes vorgesehenen Frist.

Durch Anordnung vom 20. Februar 1985 hat der amtierende Vorsitzende die genannte Frist bis zum 4. März 1985 verlängert.

Die Exekutive der Wallonischen Region hat am 22. Februar 1985 einen Schriftsatz eingereicht.

Die Exekutive der Französischen Gemeinschaft hat am 1. März 1985 einen Schriftsatz eingereicht.

Die Flämische Exekutive hat am 12. März 1985 Anträge und am 19. März 1985 ergänzende Anträge bei der Kanzlei des Hofes eingereicht.

Die Frist, innerhalb deren das Urteil gefällt werden muss, ist durch Anordnung des Hofes vom 28. März 1985 um sechs Monate und durch Anordnung vom 3. Oktober 1985 bis zum 12. April 1986 verlängert worden.

Durch Urteil vom 5. April 1985 hat der Hof den Antrag auf einstweilige Aufhebung des genannten Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 26. Juni 1984 abgelehnt.

Die Flämische Exekutive hat am 18. April 1985 bei der Kanzlei des Hofes zweite Anträge eingereicht.

Die Exekutive der Wallonischen Region hat am 20. Mai 1985 bei der Kanzlei des Hofes Anträge eingereicht.

Durch Anordnung vom 30. Oktober 1985 hat der amtierende Vorsitzende die Sache dem Hof in Vollsitzung verwiesen.

Durch Anordnung vom 5. Dezember 1985 hat der Hof die Sache für spruchreif erklärt und die Parteien gebeten, sich ausführlicher über folgende Frage auszulassen : inwiefern gehört der Gegenstand des Dekrets, wie er aus Artikel 2, §§ 1 und 2, des Dekrets hervorgeht, zu den materiellen Zuständigkeitsbereichen des dekretalen Gesetzgebers, wie diese in Artikel 59 bis, § 3, 1^o, der Verfassung abgegrenzt werden?

Durch dieselbe Anordnung wurde die Sitzung auf den 7. Januar 1986 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien mittels eingeschriebener Briefe zugestellt, die am 9. und 11. Dezember 1985 zur Post aufgegeben wurden und dem Poststempel auf den Empfangsbestätigungen zufolge am 10., 12. und 15. Dezember 1985 den Empfängern zugegangen sind; mittels eingeschriebener Briefe, die am 9. Dezember 1985 zur Post aufgegeben wurden und dem Poststempel auf den Empfangsbestätigungen zufolge am 10. Dezember 1985 den Empfängern zugegangen sind, wurden die Anwälte der Parteien von dem Termin benachrichtigt.

Die Flämische Exekutive hat am 23. Dezember 1985 bei der Kanzlei des Hofes « dritte Anträge » eingereicht.

Die Exekutive der Wallonischen Region hat am 7. Januar 1986 bei der Kanzlei « zweite Anträge » eingereicht.

Die Exekutive der Französischen Gemeinschaft hat am 7. Januar 1986 bei der Kanzlei einen ergänzenden Schriftsatz eingereicht.

Zu der Sitzung vom 7. Januar 1986

— sind erschienen : P. Van Orshoven, in Brüssel zugelassener Anwalt, für den Flämischen Rat, rue Joseph II 30, 1040 Brüssel, P. Legros und S. Moureaux, in Brüssel zugelassene Anwälte, für die Exekutive der Französischen Gemeinschaft, avenue des Arts 19a, 1040 Brüssel, und M. Pardes, in Brüssel zugelassener Anwalt, für die Exekutive der Wallonischen Region, avenue des Arts 19H, 1040 Brüssel;

— die berichtnerstattenden Richter, Herr F. Debaedts und Frau I. Petry, haben Bericht erstattet;

— die obengenannten Anwälte wurden angehört;

— die Sache wurde zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäss den Bestimmungen der sich auf den Sprachengebrauch vor dem Schiedsgerichtshof beziehenden Artikel 52 und folgendem des organisierenden Gesetzes vom 28. Juni 1983 fortgesetzt.

III. In rechtlicher Beziehung

1. Gegenstand des Dekrets

1. Das angefochtene Dekret wurde am 28. Juni 1984 von dem Rat der Französischen Gemeinschaft verabschiedet. Es wurde an demselben Tag sanktioniert und verkündet, und es wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 6. Juli 1984 veröffentlicht.

2. Seiner Betitelung zufolge zielt das Dekret auf den Schutz des Gebrauchs der französischen Sprache für die französischsprachigen Mandatsträger ab.

Artikel 1 bestimmt, dass das Dekret Anwendung findet auf:

1° alle französischsprachigen Mandatsträger; es werden einige Hinweise und Vermutungen aufgezählt, um feststellen zu können, wer französischsprachig ist;

2° die Versammlungen, Räte, Kollegien und Einrichtungen, die ganz oder teilweise aus gewählten Mandatsträgern zusammengesetzt sind und die entweder in dem einsprachigen französischen Sprachgebiet oder, wenn sie ihre Dienststellen ganz oder teilweise in französischer Sprache verwalten, in dem zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt gelegen sind oder mit der Französischen Gemeinschaft auf irgendeine Weise verbunden sind.

In Artikel 2 wird der eigentliche Gegenstand des Dekrets definiert; es wird folgendes bestimmt:

1° der Gebrauch der französischen Sprache ist den Mandatsträgern erlaubt und in den Versammlungen, Räten, Kollegien und Einrichtungen im Sinne des Artikels 1 zulässig;

2° die Unfähigkeit, eine andere Sprache als die französische Sprache zu verstehen, zu schreiben oder zu sprechen, darf auf keinen Fall gegen die Mandatsträger im Sinne des Artikels 1, 1°, oder gegen diejenigen, die in den Versammlungen, Räten, Kollegien und Einrichtungen im Sinne des Artikels 1, 2°, tagen, geltend gemacht werden.

Artikel 3 beauftragt die Exekutive der Französischen Gemeinschaft mit den Durchführungsmaßnahmen.

Artikel 4 bestimmt als Übergangsmassnahme, dass jede Entscheidung — auch gerichtlicher Art —, die vor der Verkündung des Dekrets getroffen wurde und die in dem Dekret verankerten Rechte verletzt, angesehen werden muss, als habe sie keine Rechtswirkung.

Artikel 5 legt die Strafmaßnahmen fest, die bei Verstoss gegen das Dekret auferlegt werden.

In Artikel 6 wird das Datum des Inkrafttretens des Dekrets festgelegt.

2. Zur Zulässigkeit der Schriftsätze und des eigentlichen Antrags

Mit dem am 5. April 1985 über den Antrag auf einstweilige Aufhebung des angefochtenen Dekrets gefällten Urteil wurde über die Einreden der Unzulässigkeit, die dem Hof vorgelegt worden waren, endgültig entschieden.

3. Zur Hauptsache

Erster Klagegrund

3.1. In einem ersten Klagegrund führt die Flämische Exekutive an, der Rat der Französischen Gemeinschaft habe seine örtliche Zuständigkeit überschritten, da aufgrund der angewandten Anknüpfungsfaktoren keine wirkliche und offensichtliche Bindung zwischen dem Zuständigkeitsgebiet des Rates der Französischen Gemeinschaft und der Situation, die man regeln will, festgestellt werden könne. Die Flämische Exekutive stützt diesen Klagegrund auf folgende Argumentation.

Das Dekret Anwendung auf die « Mandatsträger, deren Muttersprache Französisch ist oder die französischsprachig sind ». Diese Kriterien würden keine Bindung zu dem Zuständigkeitsgebiet des Rates der Französischen Gemeinschaft aufweisen, da dieses Gebiet nicht auf persönlicher, sondern auf territorialer Ebene abgegrenzt sei. Dieses Gebiet sei nämlich auf das französische Sprachgebiet begrenzt.

Ebenso würden die Vermutungen, aufgrund deren festzustellen ist, ob ein Mandatsträger französischsprachig ist, keine Bindung oder wenigstens keine verfassungsmässig annehmbare Bindung zu dem Zuständigkeitsgebiet der Französischen Gemeinschaft herausbilden.

Das Dekret finde Anwendung auf die « Versammlungen, Räte, Kollegien und alle Einrichtungen, die ganz oder teilweise aus gewählten Mandatsträgern zusammengesetzt sind » und ausserdem einer der vier genannten zusätzlichen Bedingungen entsprechen müssen.

Die Flämische Exekutive habe gegen die erste dieser Bedingungen — nämlich das Ansässigsein in dem einsprachigen französischen Sprachgebiet — nichts einzuwenden, da mit der Erfüllung dieser Bedingung die geregelte Situation in dem Zuständigkeitsgebiet der Französischen Gemeinschaft lokalisiert werde.

Die zweite Bedingung betreffe die Organe, die in dem zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt ansässig sind und die ihre Dienststellen ganz oder teilweise in französischer Sprache verwalten ».

Die Flämische Exekutive ist der Ansicht, dass diese Bedingung sowohl Artikel 59 bis, § 4, Absatz 1, der Verfassung als auch Artikel 59 bis, § 4, Absatz 2, der Verfassung zuwiderlaufe.

Die Flämische Exekutive ist auch der Ansicht, dass weder die dritte noch die vierte Bedingung auf das Bestehen irgendeiner Bindung zum Gebiet der Französischen Gemeinschaft hinweisen würden.

Sie meint im Gegenteil, dass diese Bedingungen das wirkliche Ziel des angefochtenen Dekrets — das heisse für die Organe, die in den Randgemeinden und in den zum niederländischen Sprachgebiet gehörenden Gemeinden der Sprachengrenze ansässig sind, den Sprachengebrauch zu regeln oder den Mandatsträgern zu erlauben, eine bestimmte Sprache zu gebrauchen — an den Tag legen würden.

3.1.2. Die Exekutive der Französischen Gemeinschaft behauptet, dass der Verfassungsgeber sich für ein offenes System der Verteilung der Zuständigkeiten entschieden habe. Es sei nur sinnvoll, sich auf ein Gebiet zu beziehen, insofern es auf eine neutrale Zugehörigkeit zu einer Gemeinschaft schliessen lasse.

Ein Gemeinschaftsrat sei für eine Gemeinschaft von Personen, die dieselbe Sprache sprechen, zuständig.

Die Gemeinschaftsräte würden über einen grossen Ermessensspielraum verfügen, um die Faktoren festzulegen, die an das Zuständigkeitsgebiet einer Gemeinschaft anknüpfen.

Die Konflikte, die sich daraus ergeben, seien nicht das Ergebnis einer Zuständigkeitsüberschreitung, sondern von gleicher Art wie die Konflikte des internationalen Privatrechts.

Übrigens weise die klagende Partei das Bestehen eines Normenkonflikts nicht nach. Der einzige Konflikt, der bestehen könnte, sei ein etwaiger Konflikt mit Artikel 3 bis der Verfassung, wie er von dem Statsrat ausgelegt werde. Letzterer Artikel sei kein Artikel, der Zuständigkeiten verteilt, so dass der Schiedsgerichtshof nicht zuständig sei, die Übereinstimmung des Dekrets mit diesem Artikel nachzuprüfen.

Selbst wenn die klagende Partei das Bestehen eines Konflikts nachweisen könnte, handele es sich dennoch um einen Normenkonflikt ohne Zuständigkeitsüberschreitung, der nur im Rahmen des präjudiziellen Verfahrens beigelegt werden könne.

Dann greift die Exekutive der Französischen Gemeinschaft ausführlich die Idee wieder auf, dass eine Gemeinschaft eine Gesamtheit von Personen sei, die dieselbe Sprache und dieselbe Kultur haben, was ihr erlaube, ihre territorialen Grenzen zu transzendieren. Die Tatsache, in einem bestimmten Sprachgebiet ansässig zu sein, rufe lediglich eine Vermutung hervor, aufgrund deren man feststellen könne, welcher Gemeinschaftsgesetzgeber zuständig sei.

Für Normenkonflikte ohne Zuständigkeitsüberschreitung könne man in der Anwendung der Regeln des internationalen Privatrechts und des interlokalen Rechts in bezug auf gewöhnliche Konflikte — wie die Nichtwirksamkeit der Personenstatutregeln gegenüber den Polizei- und Sicherheitsgesetzen — eine Lösung finden. In Ermangelung solcher Regeln müsse die Regel, der die grösste soziale Bedeutung zukommt, vorrangig sein.

Die Exekutive der Französischen Gemeinschaft behauptet dann, das angefochtene Dekret habe nicht zum Ziel, den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten zu regeln, sondern den Schutz der Sprache zu gewährleisten. Die Kontrolle der Verfassungsmässigkeit des Dekrets müsse anhand dieses Elements erfolgen.

Anschliessend wird geltend gemacht, dass alle im Dekret bezeichneten Situationen eine starke Bindung zu dem französischen Sprachgebiet aufweisen würden.

Im übrigen stelle die Sprache die Grundlage einer Gemeinschaft dar, so dass gegen den gewählten Anknüpfungsfaktor sicher nichts einzuwenden sei. Nur der Rat der Französischen Gemeinschaft sei zuständig, die französische Sprache zu schützen, wo auch immer in Belgien sie gesprochen werde.

Ebenso könne gegen die Vermutungen, die darauf schliessen liessen, ob jemand französischsprachig sei oder nicht, keine Einwendung in bezug auf ihre Verfassungswidrigkeit erhoben werden. Es handele sich immer um Kriterien, die eine unbestreitbare Bindung zu der Französischen Gemeinschaft implizieren.

Aufgrund der Rechtsprechung des Kassationshofs sei das Kriterium « in dem zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt gelegen sein und Dienststellen ganz oder teilweise in französischer Sprache verwalten » ein vollkommen annehmbares Kriterium.

Die Norm eines einsprachigen Gebiets sei demzufolge anwendbar, wenn eine Person, auf die sich die Norm beziehe, eine Bindung zum französischen oder niederländischen Sprachgebiet habe.

Das Kriterium « Einrichtungen ganz oder teilweise verwalten, bezuschussen oder anerkennen, die zur Französischen Gemeinschaft gehören oder von ihr anerkannt oder bezuschusst werden oder Unterricht in französischer Sprache erteilen » sei vollkommen verfassungsmässig, da eine sehr deutliche Bindung zum französischen Sprachgebiet bestehe. Die Französische Gemeinschaft könne nämlich nur Einrichtungen verwalten, bezuschussen und anerkennen, die in dem ihr von der Verfassung zugewiesenen Zuständigkeitsgebiet ansässig seien.

Schliesslich sei das Kriterium « zu Einrichtungen gehören, die den in ihr Ressort fallenden Einwohnern auf Anfrage alle oder einen Teil der Verwaltungsdokumente in französischer Sprache oder in französischer Übersetzung zur Verfügung stellen müssen » ebenfalls völlig verfassungsmässig. Gemäss der bestehenden Gesetzgebung seien alle in dem französischen Sprachgebiet ansässigen öffentlichen Dienststellen verpflichtet, auf diese Weise zu handeln, so dass die Bindung zum französischen Sprachgebiet offensichtlich sei.

3.A.3. In ihren Anträgen vom 18. April 1985 behauptet die Flämische Exekutive zuerst, dass das Gesetz vom 28. Juni 1983 von der klagenden Partei nicht den Nachweis über das Bestehen eines Normenkonflikts, sondern nur über die Verletzung einer der Zuständigkeiten verteilende Regel verlange.

Anschliessend behauptet die Exekutive dass die einfache Tatsache, dass Normenkonflikte durch die Anwendung von verschiedenen Anknüpfungsfaktoren ohne Zuständigkeitsüberschreitung hervorgerufen werden können, nicht bedeute, dass eine Zuständigkeitsüberschreitung ausgeschlossen sei, sobald Anknüpfungsfaktoren angewandt werden. Die Anknüpfungsfaktoren selber könnten mit Zuständigkeitsüberschreitung behaftet werden. Nur wenn verschiedene Anknüpfungsfaktoren eine ausreichend feste Bindung zwischen den geregelten Tatsachen und dem territorialen Zuständigkeitsgebiet herbeiführen, gebe es einen Normenkonflikt ohne Zuständigkeitsüberschreitung. Eigentlich würden die Gemeinschaftsräte für die Festlegung der Anknüpfungsfaktoren über keinen grossen Ermessensspielraum verfügen: die Wahl dieser Faktoren sei von der Verfassung selbst eingeschränkt, da letztere einen territorialen und keinen persönlichen Zuständigkeitsbereich geschaffen habe. Das Kriterium « französischsprachig sein » sei demzufolge verfassungswidrig.

Dann wird bestritten, dass das angefochtene Dekret sich auf den Schutz der Sprache beziehe. Letzterer Begriff betreffe die kulturellen Eigenschaften einer Sprache und nicht deren auferlegten oder gestatteten Gebrauch: solche Massnahmen würden zum Begriff « Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten » gehören. Aus einer Analyse des Inhalts des Dekrets ergebe sich, dass das Dekret sich unzweifelhaft auf diese Angelegenheiten beziehe. Demzufolge sei nur die Übereinstimmung des Dekrets mit Artikel 59bis, § 4, Absatz 2, der Verfassung nachzuprüfen.

In ihren Anträgen legt die Flämische Exekutive dann die in der Klageschrift angeführten Klagegründe, insbesondere die Argumente in bezug auf die Erheblichkeit der Anknüpfungsfaktoren und auf die Hilfskriterien ausführlicher dar.

3.A.4. In ihren Anträgen vom 20. Mai 1985 behauptet auch die Exekutive der Wallonischen Region vorerst, dass eine Norm mit Gesetzeskraft gemäss Artikel 107ter der Verfassung nur für nichtig erklärt werden dürfe, wenn sie mit einer anderen Norm mit Gesetzeskraft kollidiere. Da die Flämische Exekutive das Bestehen einer solchen Kollision nicht nachweise, sei der Antrag auf Nichtigerklärung des angefochtenen Dekrets unzulässig.

Anschliessend behauptet die Exekutive, dass der Hof, über Nichtigkeitsklagen entscheidend, nicht zuständig sei — wie in diesem Falle —, über Konflikte zu erkennen, die ihren Ursprung in einer unterschiedlichen Abgrenzung des Anwendungsbereichs der betreffenden Dekrete haben. Die gesetzgebenden Organe der Gemeinschaft und der Regionen würden diesbezüglich über einen sehr grossen Ermessensspielraum verfügen, so dass die örtliche Zuständigkeit der Gemeinschaftsgesetzgeber nicht ausschliesslich sei. Diese These sei übrigens von dem Kassationshof bestätigt worden.

Die angewandten Anknüpfungsfaktoren würden übrigens eine feste Bindung zu dem Gebiet aufweisen, in dem die Organe der Französischen Gemeinschaft ihre Zuständigkeiten primär ausüben.

3.A.5. In ihren Anträgen vom 23. Dezember 1985 bestätigt die Flämische Exekutive — nach einer Untersuchung des Inhalts des Dekrets — ihre These, der zufolge das angefochtene Dekret den Sprachengebrauch im Sinne sowohl des Artikels 23 als auch des Artikels 59bis, § 3, der Verfassung regele. Selbst wenn es darum gehe, den Gebrauch einer bestimmten Sprache zu erlauben, handele es sich um eine Regelung des Sprachengebrauchs.

Anschliessend legt die Flämische Exekutive dar, dass das angefochtene Dekret insbesondere den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten im Sinne des Artikels 59bis, § 3, 1^o, der Verfassung regele. Nach Ansicht der Flämischen Exekutive ergebe sich das aus dem Umstand, dass das Recht auf den Gebrauch der französischen Sprache Mandatsträgern zuerkannt werde und dass der Gebrauch dieser Sprache in den beratenden Sitzungen der öffentlichen Verwaltungen erlaubt werde. Der « Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten » betreffe nämlich, so behauptet sie, die Sprache, die bei den Kontakten mit der Verwaltung — sowohl von Privatpersonen als auch von Verwaltungsorganen — gebraucht werde, und um so mehr den Sprachengebrauch bei dem Verwalten — bei der Ausübung der Verwaltungsfunktion im Sinne des öffentlichen Rechts — sowohl im internen Dienst als auch bei den Kontakten zwischen den Verwaltungsbeamten und den Bürgern.

In den Anträgen wird dann insbesondere die Frage gestellt, ob die Mitglieder der beratenden Organe der öffentlichen Verwaltungen « ut singuli » auch im Sinne des Artikels 59bis, § 3, 1^o, der Verfassung « verwalten », so dass der Sprachengebrauch bei ihren persönlichen Ausführungen auch von den Gemeinschaften geregelt werden könne.

Auf diese Frage wird zuerst bejahend geantwortet: « weil die Mitwirkung an einer Beschlussfassung in einem beratenden Verwaltungsorgan auch « verwalten » ist, denn, selbst wenn das Mitglied dieser Versammlung nicht direkt verwaltet, gilt dies aber doch für das Organ, dem es angehört ».

Anschliessend wird die gestellte Frage aufgrund des Unterschieds zwischen den Wörtern « Handlungen der öffentlichen Gewalt » (Artikel 23 der Verfassung) und den Wörtern « Verwaltungsangelegenheiten » (Artikel 59bis, § 3, 1^o, der Verfassung) als « irrelevant » bezeichnet.

Die Flämische Exekutive führt aus, dass der dekretale Gesetzgeber in diesem Punkt mehr regeln könne als der nationale Gesetzgeber, da der Begriff « Verwaltungsangelegenheiten » auch den Sprachengebrauch der Privatpersonen bei ihren Kontakten mit der Verwaltung umfasse, so dass selbst in der Annahme, Mandatsträger, die in den beratenden Versammlungen der öffentlichen Verwaltungen individuell auftreten, seien als Privatpersonen anzusehen, ihr Sprachengebrauch in diesen Versammlungen aufgrund dieser Annahme « verwaltungsgebunden » sei und demzufolge von den Gemeinschaften geregelt werden könne.

Eine letzte, in den Anträgen gestellte Frage ist, ob Artikel 59bis, § 3, 1^o, der Verfassung den dekretalen Gesetzgebern die sachliche Zuständigkeit verleihe, um — wie das angefochtene Dekret es tut — den Gebrauch einer anderen Sprache als der des Sprachgebiets zu erlauben, in dem die Mandatsträger ihr Amt ausüben oder in dem die beratenden Verwaltungsorgane gelegen sind.

Abgesehen von dem Problem der örtlichen Zuständigkeit, das sich in diesem Kontext erhebt, wird die o.a. Frage — hauptsächlich unter Berücksichtigung der parlamentarischen Vorbereitung des diesbezüglich anwendbaren Textes der Verfassung — positiv beantwortet.

3.A.6. In ihren Anträgen vom 6. Januar 1986 vertritt die Exekutive der Wallonischen Region weiter ihren früheren Standpunkt, dem zufolge das angefochtene Dekret seine Grundlage in Artikel 4, 1^o, des Sondergesetzes vom 8. August 1980 und nicht in Artikel 59bis, § 3, 1^o, der Verfassung finde. Dies ergebe sich bereits aus der Beteiligung des angefochtenen Dekrets.

Das angefochtene Dekret ziele keineswegs darauf ab, den Sprachengebrauch im Sinne des Artikels 59bis, § 3, der Verfassung zu regeln, das heisse, es sei nicht darauf gerichtet, die Umstände zu bestimmen, unter denen die französische Sprache gebraucht werden müsse oder nicht. Das angefochtene Dekret sei im Gegenteil darauf gerichtet, den Gebrauch der französischen Sprache durch die nach den Kriterien des Artikels 1, 1^o, des Dekrets als französischsprachig angesehenen Mandatsträger für erlaubt zu erklären und demzufolge die Sprache zu schützen, ohne deren Gebrauch zu regeln.

Das Dekret ziele ebensowenig darauf ab, den Gebrauch der französischen Sprache in Verwaltungsangelegenheiten zu regeln, da es nicht darauf gerichtet sei, den Gebrauch der französischen Sprache durch Beamte oder in amtlichen Dokumenten im Sinne des Artikels 1 der koordinierten Gesetze vom 18. Juli 1986 über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten zu regeln.

3.A.7. In ihrem « ergänzenden Schriftsatz » vom 7. Januar 1986 verweist die Exekutive der Französischen Gemeinschaft auf ihren früheren Standpunkt in bezug auf die Grundlage der sachlichen Zuständigkeit des angefochtenen Dekrets und erklärt im übrigen, dass sie sich den von der Exekutive der Wallonischen Region am 7. Januar 1986 eingereichten Anträgen anschliesse.

Sachliche Zuständigkeit

3.B.1. In der Anordnung, mit der die Sache für spruchreif erklärt wird, wird den Parteien folgende Frage gestellt: « Inwiefern gehört der Gegenstand des Dekrets, wie er sich aus Artikel 2, §§ 1 und 2, ergibt, zu den sachlichen Zuständigkeiten des dekretalen Gesetzgebers, wie diese in Artikel 59bis, § 3, 1°, der Verfassung bestimmt werden? »

Die Flämische Exekutive behauptet, dass das angefochtene Dekret den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten im Sinne des Artikels 59bis, § 3, 1°, der Verfassung regelt. Diese These wird von der Exekutive der Französischen Gemeinschaft sowie von der Exekutive der Wallonischen Region bestritten. Ihrer Meinung nach findet das Dekret seine Grundlage in Artikel 59bis, § 2, 1°, der Verfassung und in Artikel 4, 1°, des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen.

Laut der Begründung, die dem Dekretvorschlag vorangeht, findet das Dekret seine Rechtsgrundlage sowohl in Artikel 59bis, § 3, 1°, der Verfassung als auch in Artikel 59bis, § 2, 1°, der Verfassung, wie diese letzte Verfassungsbestimmung durch Artikel 4, 1°, des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen präzisiert wurde.

3.B.3. Der Gegenstand des angefochtenen Dekrets wird in Artikel 2 bestimmt. Paragraph 1 dieses Artikels bestimmt, dass der Gebrauch der französischen Sprache für die in Artikel 1, 1°, bezeichneten Mandatsträger sowie in den in Artikel 1, 2°, bezeichneten Versammlungen, Räten, Kollegien und Einrichtungen erlaubt ist.

Paragraph 2 desselben Artikels bestimmt, dass die Unfähigkeit, eine andere als die französische Sprache zu verstehen, zu sprechen oder zu schreiben auf keinen Fall gegen die in Artikel 1, 1°, bezeichneten Mandatsträger oder gegen diejenigen, die in den in Artikel 1, 2°, bezeichneten Versammlungen, Räten, Kollegien und Einrichtungen tagen, geltend gemacht werden darf.

Obwohl die Absicht der Verfasser des Dekretvorschlags — der Begründung zufolge — begrenzter war, kann der Hof nur feststellen, dass die ersten zwei untersuchten Artikel — nach der benutzten Terminologie und dem Inhalt ihrer Bestimmungen zu urteilen — sich auf eine besonders breite Skala von Mandatsträgern und öffentlichen Einrichtungen beziehen.

Artikel 1, 2°, für sich selbst betrachtet, bezieht sich u.a. auf das nationale Parlament, den Rat der Französischen Gemeinschaft, den Rat der Wallonischen Region, die Provinzialbehörden, die Gemeindebehörden und viele andere öffentlich-rechtliche Organe, wie die ÖSHZ und die interkommunalen Verbände.

Aus der Verbindung dieses Artikels mit den Bestimmungen des Artikels 2 ergibt sich jedoch, dass das nationale Parlament, der Rat der Französischen Gemeinschaft und der Wallonische Regionalrat von dem Dekret nicht betroffen sein können, da die Bestimmungen des Artikels 2 hinsichtlich dieser Versammlungen und der dort tagenden Mandatsträger gegenstandslos sind.

Das Dekret ist anwendbar auf die Mitglieder der Versammlungen, Räte, Kollegien und Einrichtungen, auf die es sich bezieht, einschliesslich derer, die nicht gewählt werden. Es regelt den Sprachengebrauch durch die Mandatsträger sowohl innerhalb als auch ausserhalb der Versammlungen, Räte, Kollegien und Einrichtungen, auf die es sich bezieht.

3.B.3. Artikel 59bis, § 2, der Verfassung bestimmt: « Die Gemeinschaftsräte regeln durch Dekret, jeder für das, was ihn betrifft: 1° die kulturellen Angelegenheiten; ... ».

Zur Durchführung dieser Verfassungsbestimmung wird in Artikel 4, 1°, des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen bestimmt: « Die kulturellen Angelegenheiten, auf die sich Artikel 59bis, § 2, 1°, der Verfassung bezieht, sind: 1° der Schutz und die Veranschaulichung der Sprache ... ».

Artikel 59bis, § 2, 1°, wie er durch Artikel 4 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 präzisiert wurde, bezieht sich auf den Schutz der Sprache als solche, als Kulturinstrument, und nicht auf den Schutz der Personen bei dem Gebrauch dieser Sprache.

Demzufolge kann der Gegenstand des Dekrets seine Grundlage nicht in Artikel 59bis, § 2, 1°, der Verfassung in Verbindung mit Artikel 4, 1°, des Sondergesetzes vom 8. August 1980 finden.

3.B.4.a. Artikel 59bis, § 3, 1°, der Verfassung bestimmt: « Ferner regeln die Gemeinschaftsräte durch Dekret, jeder für das, was ihn betrifft, und unter Ausschluss des Gesetzgebers, den Gebrauch der Sprachen für:

1° die Verwaltungsangelegenheiten; ... ».

3.B.4.b. « Regeln » im Sinne des Artikels 59bis, § 3, der Verfassung ist ein Wort, das sowohl das Auferlegen des Gebrauchs einer bestimmten Sprache als auch das Verbot, eine bestimmte Sprache zu gebrauchen, und das Verbot, den Gebrauch einer bestimmten Sprache zu untersagen, bezeichnet.

3.B.4.a. Der Begriff « Verwaltungsangelegenheiten » im Sinne des Artikels 59bis, § 3, 1°, der Verfassung unterscheidet sich von dem Begriff « Handlungen der öffentlichen Gewalt » im Sinne des Artikels 23. Der erste dieser beiden Begriffe ist einerseits enger und andererseits breiter als der zweite.

Einerseits bezieht sich der Ausdruck « öffentliche Gewalt » auch auf andere als Verwaltungsbehörden, und andererseits bezieht sich der Ausdruck « Verwaltungsangelegenheiten » — nach dem Beispiel des Ausdrucks « gerichtliche Angelegenheiten » — auch auf Beziehungen zwischen Privatpersonen und der Verwaltung.

Demzufolge umfasst der in Artikel 59bis der Verfassung benutzte Begriff « Verwaltungsangelegenheiten » nicht nur das, was durch die am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten geregelt wird.

Die koordinierten Gesetze beziehen sich nicht auf die Mandatsträger, die in einem Kollegialorgan tagen müssen, und sehen diese nicht als « Dienststellen » im Sinne ihres Artikels 1 an, es sei denn in dem Masse, wie solche Mandatsträger als individuelle Verwaltungsautoritäten auftreten.

Dennoch wurden die Gemeinschaften infolge von Artikel 59bis ermächtigt — vorbehaltlich der drei in Artikel 59bis, § 4, Absatz 2, vorgesehenen Ausnahmen einerseits und des Artikels 3bis andererseits —, die Sprachregelung in bezug auf die einsprachigen Gebiete zu entwickeln und zu ordnen.

Demzufolge sind die Gemeinschaften zuständig, nicht nur für die Dienststellen im Sinne des Artikels 1 der koordinierten Gesetze, sondern auch für die Mandatsträger in den Organen, durch die die Verwaltungsakte getätigt werden, sowie in bezug auf die Verfahren zur Regelung der Verwaltungsangelegenheiten den Sprachengebrauch zu regeln.

3.B.4.c. Infolge dessen regelt Artikel 2, § 1, des Dekrets — insofern er den Sprachengebrauch der betreffenden Mandatsträger in der Ausübung ihres Amtes regelt —, den Sprachengebrauch für die Verwaltungsangelegenheiten und findet eine Grundlage in Artikel 59bis, § 3, 1°, der Verfassung.

3.B.5. Insofern Artikel 2, § 2, des angefochtenen Dekrets verbietet, den gewählten Mandatsträgern in dieser Eigenschaft die Kenntnis einer anderen als der französischen Sprache aufzuerlegen, regelt er die Bedingungen in bezug auf die Wählbarkeit von Mandatsträgern und keine Verwaltungsangelegenheiten.

Aus den Artikeln 4 und 108 der Verfassung muss abgeleitet werden, dass der Verfassungsgeber auf Provinzial- und Kommunalebene für das System der direkten Wahl optiert hat und ausdrücklich dem nationalen Gesetzgeber die Aufgabe anvertraut hat, die Anwendung des Prinzips der direkten Wahl zu gewährleisten und die Wählbarkeitsbedingungen festzulegen.

Der dekretale Gesetzgeber ist demzufolge unzuständig, sowohl direkt als auch durch die Auferlegung von Bedingungen, die — obwohl sie als Bedingungen für die Ausübung eines Mandats oder für den Zugang zu einem Mandat vorgestellt werden —, aufgrund ihrer Art als gleichwertig mit wirklichen Wählbarkeitsbedingungen angesehen werden müssen, die für die Mandatsträger geltenden Wählbarkeitsbedingungen zu regeln. Dies trifft für die Sprachkenntnisse eines Mandatsträgers zu.

Artikel 59bis der Verfassung — sowohl an sich als auch in Verbindung mit den Artikeln 3bis und 23 — beeinträchtigt nicht die Zuständigkeit, die dem nationalen Gesetzgeber in bezug auf die Wählbarkeitsbedingungen durch die Artikel 4 und 108 der Verfassung verliehen wird.

3.B.6. Schliesslich muss untersucht werden, ob die Tragweite des Artikels 3bis der Verfassung dergestalt ist, dass sie die im obenstehenden, unter Punkt 2.BA. und Punkt 3.B.5. dargelegten Erwägungen beeinflussen kann.

Diese Bestimmung hat in der Verfassung das Bestehen von einsprachigen und zweisprachigen Sprachgebieten verankert. Ihre Tragweite besteht darin, in Verbindung mit Artikel 59bis, § 4, den räumlichen Rahmen abzugrenzen, innerhalb dessen die Zuständigkeiten der Gemeinschaften und des nationalen Gesetzgebers ausgeübt werden können.

Artikel 3bis der Verfassung enthält auch eine Beschränkung der Zuständigkeit der Gesetzgeber in bezug auf den Sprachengebrauch und bildet so die verfassungsmässige Gewährleistung des Vorrangs der Sprache des Gebiets oder des zweisprachigen Charakters der Gebiets.

Dieser Artikel 3bis zieht jedoch an sich keine Änderung der Rechtsordnung nach sich; aus diesem Artikel kann nicht abgeleitet werden, dass er direkt — an sich — Verpflichtungen in bezug auf den Sprachengebrauch auferlegt und von den Mandatsträgern Sprachkenntnisse erfordern würde.

Örtliche Zuständigkeit

3.B7.a. Die Flämische Exekutive behauptet in einem ersten Klagegrund, dass das angefochtene Dekret mit örtlicher Zuständigkeitsüberschreitung behaftet sei, und zwar dadurch, dass die angewandten Lokalisierungskriterien die Feststellung einer wirklichen und offensichtlichen Bindung zwischen dem Zuständigkeitsgebiet des Rats der Französischen Gemeinschaft und der zu regelnden Situation nicht ermöglichen würden.

Dieser Klagegrund muss lediglich noch untersucht werden, insofern das angefochtene Dekret in seinem Artikel 2, § 1, den Sprachgebrauch für die betreffenden Mandatsträger in der Ausübung ihres Amtes regelt.

3.B7.b. Artikel 59bis, § 4, Absatz 2, der Verfassung bestimmt :

«Die in Anwendung von § 2 ergangenen Dekrete haben jeweils Gesetzeskraft im französischen Sprachgebiet und im niederländischen Sprachgebiet sowie in bezug auf die im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt errichteten Einrichtungen, die aufgrund ihrer Tätigkeit als ausschliesslich zur einen oder anderen Gemeinschaft gehörend zu betrachten sind.

Die in Anwendung von § 3 ergangenen Dekrete haben jeweils Gesetzeskraft im niederländischen Sprachgebiet um im französischen Sprachgebiet, ausgenommen in bezug auf :

— die an ein anderes Sprachgebiet grenzenden Gemeinden oder Gemeindegruppen, wo das Gesetz den Gebrauch einer anderen Sprache als der des Gebietes vorschreibt oder zulässt, in dem sie gelegen sind;

— die Dienststellen, deren Tätigkeiten über das Sprachgebiet hinausgeht, in dem sie errichtet sind;

— die durch Gesetz bezeichneten nationalen und internationalen Einrichtungen, deren Tätigkeit mehr als einer Gemeinschaft gemeinsam ist ».

3.B7.c. Diese Verfassungsbestimmungen haben eine ausschliessliche örtliche Zuständigkeitsverteilung zustande gebracht. Ein solches System setzt voraus, dass es möglich ist, den Gegenstand jeder von einem Gemeinschaftsgesetzgeber erlassenen Regelung innerhalb des Gebietes, für das er zuständig ist, zu lokalisieren, so dass jedes konkrete Verhältnis und jeder konkrete Zustand von nur einem Gesetzgeber geregelt werden.

Unter Beachtung der Verfassungsbestimmungen können die Gemeinschaftsräte festlegen, welches Kriterium bzw. welche Kriterien angewendet werden, um zu bestimmen, dass der Gegenstand der von ihnen erlassenen Regelung ihrer Meinung nach innerhalb ihres Zuständigkeitsgebietes lokalisiert ist. Die gewählten Kriterien unterliegen jedoch der Kontrolle des Hofes, der beauftragt ist, dafür zu sorgen, dass die Gemeinschaftsräte weder ihre sachliche noch ihre örtliche Zuständigkeit überschreiten.

Diese Verfassungsmässigkeitskontrolle erfolgt zunächst hinsichtlich der Bestimmungen, die die sachliche Zuständigkeit verleihen und die die Grundlagen enthalten, aufgrund deren die Gültigkeit dieser Kriterien beurteilt werden kann; Einsicht in den Gegenstand, in die Art und ggf. in das Ziel der verliehenen sachlichen Zuständigkeit ist notwendig, um sich über die Lokalisation des Gegenstandes der erlassenen Regelung innerhalb des durch die Verfassung festgelegten örtlichen Zuständigkeitsgebietes ein treffendes Urteil bilden zu können.

Die Anwendung auf den Gegenstand des angefochtenen Dekrets beinhaltet, dass die Bestimmungen des Paragraphen 3, 1^o, und des Paragraphen 4, Absatz 2, des Artikels 59bis der Verfassung, die untrennbar miteinander verbunden sind, als Grundlage zur Beurteilung der Verfassungsmässigkeit der durch das Dekret festgesetzten Lokalisierungskriterien dienen.

Um der Verfassungsvorschrift zu entsprechen, müssen die gewählten Kriterien ermöglichen, den Territorialen Wirkungsbereich der im Dekret bezeichneten Versammlungen, Räte, Kollegien und all jener Einrichtungen, die ganz oder teilweise aus gewählten Mandatsträgern zusammengesetzt sind, zu bestimmen und diesen Wirkungsbereich ausschliesslich innerhalb des Zuständigkeitsgebietes des dekretalen Gesetzgebers zu lokalisieren.

3.B7.d. Insofern das angefochtene Dekret in Artikel 1, 1^o, bestimmt, dass es auf « alle Mandatsträger, deren Muttersprache Französisch ist oder die französischsprachig sind » Anwendung findet, lokalisiert es keineswegs ihren Wirkungsbereich. Dieser Punkt, hält demzufolge der Verfassungsmässigkeitskontrolle nicht stand.

3.B7.e. Artikel 1, 2^o, bestimmt dass das Dekret auf Versammlungen, Räte, Kollegien und all jene Einrichtungen, die ganz oder teilweise aus gewählten Mandatsträgern zusammengesetzt sind, Anwendung findet, und führt dann vier verschiedene Anwendungskriterien an :

— Das erste dieser Kriterien — « in dem einsprachigen französischen Sprachgebiet ansässig sind » — lokalisiert ihren Wirkungsbereich innerhalb des territorialen Zuständigkeitsgebietes des Franzö-

sischen Gemeinschaftsrats, wie es in Artikel 59bis, § 4, Absatz 2, der Verfassung abgegrenzt ist; es entspricht demzufolge der Verfassungsvorschrift;

— das zweite dieser Kriterien — « in dem zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt ansässig sind und ihre Dienststellen ganz oder teilweise in französischer Sprache verwalten » — ermöglicht eine Lokalisierung ihres Wirkungsbereichs, lokalisiert ihn aber nicht innerhalb des in der obengenannten Verfassungsbestimmung abgegrenzten territorialen Zuständigkeitsgebietes; es hält demzufolge der Verfassungsmässigkeitskontrolle nicht stand;

— das dritte Kriterium — « ... Einrichtungen ganz oder teilweise verwalten, bezuschussen oder anerkennen, die zur Zuständigkeit der Französischen Gemeinschaft gehören oder von ihr anerkannt und bezuschusst werden oder Unterricht in französischer Sprache erteilen ... » — entspricht nur der Verfassungsvorschrift, insofern es ihren Wirkungsbereich innerhalb des in der obengenannten Verfassungsbestimmung abgegrenzten territorialen Zuständigkeitsgebietes lokalisiert;

— das vierte Kriterium — « ... zu Einrichtungen gehören, die den in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Einwohnern auf Anfrage alle oder einen Teil der Verwaltungsdokumente in französischer Sprache oder in französischer Übersetzung zur Verfügung stellen müssen ... » — ermöglicht eine Lokalisierung ihres Wirkungsbereichs, lokalisiert ihn aber nicht innerhalb des in der obengenannten Verfassungsbestimmung abgegrenzten territorialen Zuständigkeitsgebietes; es hält demzufolge der Verfassungsmässigkeitskontrolle nicht stand.

Umfang der Nichtigklärung

3.B8. Aus dem Vorhergehenden ergibt sich unmittelbar, dass folgende Bestimmungen des angefochtenen Dekrets für nichtig erklärt werden müssen :

Artikel 1, 1^o; Artikel 1, 2^o, ausser dem ersten dort angeführten Kriterium und dem dritten, insofern es die Wirkung der betreffenden Versammlungen, Räte, Kollegien und Einrichtungen innerhalb des territorialen Zuständigkeitsgebietes des Rats der Französischen Gemeinschaft lokalisiert; Artikel 2, § 1, ausser in dem Masse, wie es auf die nicht für nichtig zu erklärenden Bestimmungen des Artikels 1, 2^o, hinweist; Artikel 2, § 2.

Innerhalb der Grenzen dieser Nichtigklärung bleibt von dem Dekret, mit Ausnahme der Bestimmungen, die auf dessen Durchführung und Beachtung abzielen, nur die Bestätigung, dass der Gebrauch der französischen Sprache in den Versammlungen, Räten, Kollegien und all jenen ganz oder teilweise aus gewählten Mandatsträgern zusammengesetzten Einrichtungen, die innerhalb des territorialen Zuständigkeitsgebietes des Rats der Französischen Gemeinschaft lokalisiert sind, erlaubt ist.

Obwohl diese Bestimmungen, vorbehaltlich der Untersuchung des zweiten Klagegrunds, formell Artikel 59bis der Verfassung entsprechen, stellt es sich dennoch heraus, dass sie keine einzige autonome Bedeutung haben und den eigentlichen Gegenstand des Dekrets, wie dieser sich aus seinem integralen Text ergibt, nicht mehr wiedergeben.

Es lässt sich nicht verantworten, eine Gesamtheit von Normen ohne reelle Tragweite, die sich aus einer Anzahl von teilweisen Nichtigklärungen ergeben, als Element des positiven Rechts bestehen zu lassen und dem dekretalen Gesetzgeber für solche Bestimmungen, die nachweislich nicht dem von ihm verfolgten Ziel entsprechen, die Verantwortung aufzubürden.

Demzufolge müssen diese Bestimmungen, die mit den für Nichtigklärung unmittelbar in Betracht kommenden Bestimmungen untrennbar verbunden sind, ebenfalls für nichtig erklärt werden. Das Dekret muss demzufolge in seiner Gesamtheit für nichtig erklärt werden.

3.B9. Der zweite Klagegrund, den die antragstellende Partei in ihrer Klageschrift anführt, kann nicht zu einer noch umfassenderen Nichtigklärung führen und muss demzufolge nicht eingehender untersucht werden.

Aus diesen Gründen :
der Hof

Erklärt für nichtig das Dekret des Rates der Französischen Gemeinschaft vom 26. Juni 1984 « assurant la protection de l'usage de la langue française pour les mandataires publics d'expression française » (zur Gewährleistung des Schutzes des Gebrauchs der französischen Sprache für die französischsprachigen Träger eines öffentlichen Mandats).

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäss Artikel 55 des organisierenden Gesetzes vom 28. Juni 1983, in der öffentlichen Sitzung vom 26. März 1986.

Der Kanzler,
L. Potoms.

Der Vorsitzende,
J. Delva